



**Aktivitäten und Erfolge 2006**

---

**Activités et succès 2006**

März 2007

---

Mars 2007

# Inhalt

Vorwort von Hugo Fasel	4	Informations- und Öffentlichkeitsarbeit	40
Organisation und Tätigkeit	6	Bildungsinstitut für Arbeitnehmende ARC	43
Wirtschaft und Arbeitsmarkt	15	Hilfswerk Brücke · Le pont	45
Sozialpolitik	17	Vertretung von Travail.Suisse in Kommissionen und Organisationen	50
Gleichstellung	25	Mitgliederbestand der Mitgliedsorganisationen	52
Bildungspolitik	27	Adressen	53
Ausländerpolitik	32		
Umweltpolitik	33		
Europa- und internationale Politik	34		
Service public	36		
Eidgenössische Abstimmungen	37		

---

# Sommaire

Préface de Hugo Fasel	4	Information et relations publiques	40
Organisation et activité	6	Institut de formation pour les travailleuses et les travailleurs ARC	43
Economie et marché du travail	15	Oeuvre d'entraide Brücke · Le pont	45
Politique sociale	17	Représentations de Travail.Suisse	50
Egalité	25	Effectif des membres des organisations affiliées	52
Politique de la formation	27	Adresses	53
Politique des étrangers	32		
Politique de l'environnement	33		
Politique de l'UE / politique internationale	34		
Service public	36		
Votations fédérales	37		

## Erfolg ist machbar

Hugo Fasel, Nationalrat  
Präsident

---

Hugo Fasel, Conseiller national  
Président



Das Jahr 2006 war für Travail.Suisse äusserst erfolgreich. Dank dem Druck der Initiative «Für faire Kinderzulagen!», die wir im April 2003 eingereicht hatten, konnten wir dem Parlament ein Familienzulagengesetz abringen, das wichtige Eckwerte für die Familienpolitik festlegt: Mindestens 200 Franken Kinderzulage und mindestens 250 Franken Ausbildungszulage müssen künftig überall in

der Schweiz bezahlt werden. Gleichzeitig konnte der Dschungel an kantonalen Regulierungen durchforstet und das Familienzulagensystem stark vereinfacht werden. Die Tatsache, dass wir die Abstimmung mit 68 Prozent Ja-Stimmen zum Familienzulagengesetz gewinnen konnten, ist ein starkes Mandat, um in der Familienpolitik konsequent voran zu arbeiten.

So grossartig der Erfolg, so lohnenswert ist es, den Weg zum Erfolg zu analysieren: Zu allererst braucht es den Willen, überhaupt politisch Einfluss nehmen zu wollen. Wer verändern will, muss handeln! Sodann braucht es hohe Sachkompetenz und Mut, gemeinsam ein Grossprojekt anzupacken und miteinander durchzuziehen. Altklassisch: Gemeinsam sind wir stark; von der Unterschriftensammlung bis zur Abstimmung. Was es auch braucht, sind Kontinuität und Durchhaltevermögen –

---

## Le succès à notre portée

L'année 2006 a extrêmement bien réussi à Travail.Suisse. Grâce à la pression exercée par l'initiative « Pour de plus justes allocations pour enfants ! », déposée en avril 2003, nous sommes parvenus à arracher au Parlement une loi sur les allocations familiales décisive pour la politique de la famille : désormais, dans toute la Suisse, les allocations familiales se monteront à 200 francs au moins et les allocations de formation ne seront pas inférieures à 250 francs. En outre, nous avons ouvert un passage à travers la jungle des réglementations cantonales et fortement simplifié le système des allocations familiales. En votant oui à 68 pour cent à la loi sur les allocations familiales, le peuple nous confie le mandat de poursuivre notre action en matière de politique familiale.

Or, plus la victoire est belle, plus il vaut la peine d'analyser la voie qui y a mené : avant tout s'impose une vraie volonté d'influer sur les milieux politiques. Pour changer les choses, il faut agir ! Ensuite, il faut disposer des compétences requises et de courage pour empoigner ensemble un grand projet et le mener à bien. Selon l'ancienne formule : l'union fait la force – de la récolte de signatures jusqu'à la votation elle-même. Il convient de s'y appliquer avec constance et persévérance – pendant des années. Car pour gagner des votations, l'image, la communication et la campagne doivent être maîtrisées avec professionnalisme.

J'adresse mes remerciements chaleureux à toutes et à tous les collègues des fédérations et du secrétariat pour leurs inlassables efforts. Travail.Suisse et les fédérations affiliées ont la capacité

über mehrere Jahre. Und Abstimmungen können nur gewonnen werden, wenn Auftritt, Kommunikation und Kampagne professionell beherrscht werden.

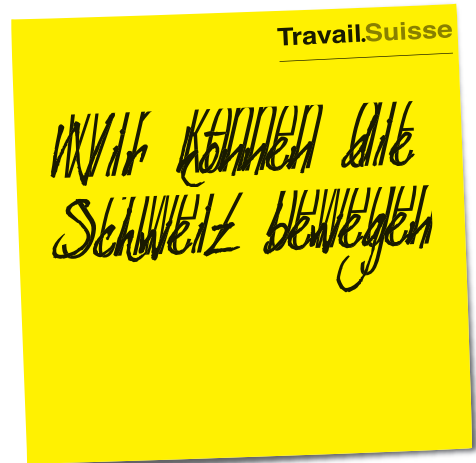
Allen Kolleginnen und Kollegen aus den Verbänden und auf der Geschäftsstelle danke ich herzlich für ihren unermüdlichen Einsatz. Travail.Suisse und die angeschlossenen Verbände sind initiativ- und referendumsfähig. Und wir können die Schweiz bewegen!

Mit viel Erfolg und Beachtung hat Travail.Suisse im 2006 auch das Thema der Managerlöhne weiter verfolgt. Es ist uns gelungen, durch optimales Agenda-Setting die Abzockerei der Manager zu einem breit diskutierten Thema zu machen. Medien und Politik sind auf das Thema eingetreten und die Spitzen der Wirtschaft stehen unter Druck, sich den Exzessen zu stellen.

Kinderzulagen und Managerlöhne. Zwei Hits, herausgepickt aus der breitgefächerten Arbeit von Travail.Suisse. Sie sollen all die Arbeit und das Tagesgeschäft auf den Gebieten des Arbeits-

marktes, der Personenfreizügigkeit, der Bildungspolitik, der Umwelt- und Energiepolitik oder der Sozialversicherungen nicht zudecken. Sie sollen aber zeigen, dass wir miteinander Erfolge feiern können. Erfolge machen Kräfte frei. Also: Aufbruch zu neuen Taten!

Hugo Fasel



de lancer des initiatives et des référendums. Et nous pouvons faire bouger la Suisse !

En 2006, Travail.Suisse a continué son travail sur les salaires des managers avec succès et avec l'attention de l'opinion. Grâce à notre programmation optimale, nous avons lancé le débat public sur l'exubérance des salaires des grands dirigeants. Médias et milieux politiques se sont exprimés et aujourd'hui, les grands pontes de l'économie sont mis en demeure d'assumer leurs excès.

Les allocations familiales et les salaires des managers. Deux sujets brûlants parmi tant d'autres traités par Travail.Suisse. Mais ces deux arbres ne doivent pas cacher la forêt : tout le travail accompli dans les domaines du marché du travail, de la libre circulation des personnes, de la politique de la formation, de la politique environnementale et énergétique ou encore des assurances sociales. Ces deux dossiers sont mis en avant pour illustrer les

victoires que nous avons le privilège de célébrer ensemble. Et les victoires renforcent. Alors : En route pour de nouvelles actions !

Hugo Fasel

## Ein gerüttelt Mass an Arbeit

### **Delegiertenversammlung: Im Zeichen der Kinder und der Bildung**

Die Kinderzulagen und die Bildung standen im Zentrum der Delegiertenversammlung von Travail.Suisse, die am 28. April 2006 in Bern über die Bühne ging. Einige Stunden vor der Zusammenkunft der Delegierten hatte der Vorstand entschieden, die Initiative «Für faire Kinderzulagen!» zurückzuziehen und eine starke Kampagne zugunsten des Gegenvorschlages zu führen. Hugo Fasel informierte die Delegierten über diesen Entscheid und rief sie auf, sich jetzt mit **allen Kräften für das Familienzulagengesetz** einzusetzen. Verschiedene Delegierte äusserten sich enttäuscht ob des Entscheids des Vorstandes. Es sei nicht einsichtig, warum Travail.Suisse nicht sowohl das Gesetz als auch die Initiative in einem Abstimmungskampf

hätte unterstützen können. Hugo Fasel und Martin Flügel wiesen darauf hin, dass das neue Familienzulagengesetz wichtige Forderungen der Initiative erfüllt und gegenüber der bestehenden Situation entscheidende Verbesserungen bringt. Diese Verbesserungen würden von Seite der Wirtschaft mit dem Referendum in Frage gestellt. Der Vorstand habe deshalb beschlossen, alles daran zu setzen, um den dank der Initiative erzielten Teilerfolg ins Ziel zu bringen. **«Travail.Suisse will nicht, dass die Familien noch einmal 15 Jahre warten müssen»**, unterstrich Hugo Fasel.

---

## Une belle somme de travail

### **Assemblée des délégué-e-s : Sous le signe des enfants et de la formation**

Tenue à Berne le 28 avril 2006, l'Assemblée des délégué-e-s de Travail.Suisse s'est focalisée sur les allocations familiales et sur la formation. Au chapitre des enfants, d'abord : Quelques heures avant l'arrivée des délégué-e-s, le Comité de Travail.Suisse avait décidé de retirer l'initiative « Pour de plus justes allocations pour enfants ! » et de conduire une campagne forte en faveur du contre-projet. Lorsqu'il communiqua cette décision aux délégué-e-s, Hugo Fasel les appela à **investir toute leur énergie au service de la loi sur les allocations familiales**. Ne comprenant pas pourquoi Travail.Suisse ne pourrait pas soutenir tant la loi que l'initiative en une seule et même campagne, plusieurs délégué-e-s exprimèrent leurs déception.

Hugo Fasel et Martin Flügel leur fournirent alors les explications attendues : Comme elle satisfaisait à des revendications essentielles de l'initiative, la nouvelle loi sur les allocations familiales apportait des améliorations sensibles par rapport à la situation existante. Or, ces améliorations étaient remises en question par un référendum des milieux économiques. D'où la décision du Comité de tout mettre en oeuvre afin d'atteindre le but recherché et partiellement atteint grâce à l'initiative lancée. Hugo Fasel était déterminé : **« Travail.Suisse refuse que l'on fasse attendre les familles 15 ans de plus »**.



### **BBT-Direktorin Ursula Renold wirbt für Bildungsverfassung**

Der zweite thematische Schwerpunkt der Delegiertenversammlung 2006 war das Thema «Bildung». Zur Diskussion standen die am 21. Mai 2006 zur Abstimmung kommende Bildungsverfassung sowie der anhaltende Mangel an Lehrstellen. Nach einem Einführungsreferat von Frau Dr. Ursula Renold, Direktorin des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie BBT, und einer intensiven Diskussion entschieden die Delegierten, **die Bildungsverfassung** mit der **Ja-Parole** zu unterstützen. Als vordringlich erachteten die Delegierten in diesem Zusammenhang, dass mit der Bildungsverfassung künftig der Bund für die Weiterbildung zuständig ist. Es sei wichtig, dass nach der Abstimmung innert nützlicher Frist ein Gesetz ausgearbeitet wird, welches das lebenslange Lernen für alle Schichten möglich macht. Die Delegier-

ten verabschiedeten ausserdem eine Resolution, mit der sie Wirtschaft und Politik dazu aufforderten, aktiver gegen die Ausbildungslosigkeit von Jugendlichen vorzugehen. Um die Schaffung neuer Lehrstellen zu fördern, müssten Betriebe, die seit mindestens fünf Jahren in der Lehrlingsausbildung tätig sind, für jede neue zusätzliche Lehrstelle, die sie schaffen, vorübergehend finanziell unterstützt werden.

### **Ursula Renold, directrice de l'OFFT, s'engage pour l'article constitutionnel sur la formation**

Le deuxième axe thématique de l'Assemblée des délégué-e-s 2006 fut celui de la formation. Au programme : les nouvelles **normes constitutionnelles sur la formation** soumises au peuple le 21 mai 2006 ainsi que le manque persistant de places d'apprentissage. Suite à une introduction de Madame Ursula Renold, Directrice de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie OFFT, et à l'issue d'un débat nourri, les délégué-e-s décidèrent d'appuyer les nouvelles normes constitutionnelles sur la formation en appelant à **voter oui**. À cet égard, ils ont jugé urgent que la Confédération soit responsable de la formation continue. Pour eux, il était important qu'au lendemain de la votation, une loi ouvre à toutes les couches de la population la possibilité de se former tout au long de la vie. En outre, les

délégué-e-s adoptèrent une résolution appelant les milieux économiques et politiques à combattre le chômage des jeunes avec plus d'acharnement. Pour encourager la création de nouvelles places d'apprentissage, il fallait apporter un soutien financier provisoire pour chaque place d'apprentissage supplémentaire mise à disposition par les entreprises formatrices depuis cinq ans au moins.

Der Schweizerische Verband der  
Fachhochschuldozierenden wird  
Mitglied bei Travail.Suisse

---

La Fédération des Professeurs des  
Hautes écoles spécialisés suisses  
devient membre de Travail.Suisse



### **Verband der Fachhochschul- dozierenden verstärkt Travail.Suisse**

Dass Travail.Suisse bildungspolitisch immer mehr an Gewicht gewinnt, unterstreicht die Tatsache, dass die Delegiertenversammlung 2006 einstimmig beschlossen hat, den **Schweizerischen Verband der Fachhochschuldozierenden (FH-CH)** als **ordentliches Mitglied** bei Travail.Suisse aufzunehmen. Die bis anhin auf vertraglicher Basis geführte Zusammenarbeit habe sich bewährt und der FH-CH freue sich, künftig als Voll-

mitglied bei Travail.Suisse mitzuwirken, betonte Gaston Wolf, seines Zeichens Mitglied des Vorstandes des FH-CH, vor den Delegierten.

Franz Baumberger, Präsident des FH-CH, vertritt seinen Verband im Vorstand von Travail.Suisse. Er sowie Pierre-André Arm (transfair), Arno Kerst (Syna) und Vincent Guillot (Association des Assistants en Information Documentaire AAID) wurden von der Delegiertenversammlung einstimmig in den Vorstand gewählt.

---

### **La Fédération des Professeurs des Hautes écoles spécialisés renforce Travail.Suisse**

L'admission à l'unanimité par l'Assemblée des délégué-e-s 2006 de **la Fédération des Professeurs des Hautes écoles spécialisées suisses (HES-CH)** en tant que **membre ordinaire** de Travail.Suisse prouve que l'organisation faitière des travailleurs et des travailleuses pèse d'un poids toujours plus appréciable sur le plan de la politique de la formation. Selon Gaston Wolf, membre du Comité de la HES-CH, la collaboration contractuelle ayant fait ses preuves par le passé, la HES-CH était heureuse d'obtenir le statut de membre à part entière de Travail.Suisse.

Franz Baumberger, le Président de la HES-CH, représente son association au Comité de Travail.Suisse. Avec Pierre-André Arm (transfair), Arno Kerst (Syna) et Vincent Guillot (Association des Assistants en Information Documentaire AAID), il a été élu à l'unanimité au Comité par l'Assemblée des délégué-e-s.





**Vorstand: Voller Einsatz für mehr Kinderzulagen**

Dem Vorstand von Travail.Suisse gehörten 2006 folgende Vertreter/innen an:

Hugo Fasel (Präsident); Eric Dubuis und Karl Eugster (beide Hotel & Gastro Union); Max Haas (bis Ende Oktober), Chantal Hayoz Clément, Joël Mugny,

Franco Narducci (bis Ende April), Charles Steck (bis Ende Oktober), Arno Kerst (ab Anfang Mai), alle Syna; Hugo Gerber und Pierre-André Arm (beide transfair); Hans Furer, Hanspeter Oppliger und Vital G. Stutz (alle Angestellte Schweiz); Meinrado Robbiani (OCST); Bertrand Zufferey (SCIV), Franz Baumberger (FH-CH),

Der Vorstand von Travail.Suisse an seiner Klausur im Schloss Hünigen

---

Le Comité de Travail.Suisse lors de sa retraite au château de Hünigen



**Comité : Corps et âme pour de meilleures allocations familiales**

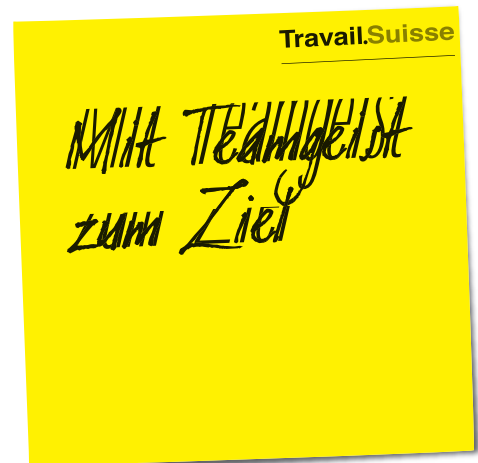
En 2006, le Comité de Travail.Suisse se composait des représentantes et représentants suivants :

Hugo Fasel (Président) ; Eric Dubuis et Karl Eugster (tous deux de Hotel & Gastro Union) ; Max Haas (jusqu'à la fin d'octobre), Chantal Hayoz Clément, Joël Mugny, Franco Narducci (jusqu'à la fin d'avril), Charles Steck (jusqu'à la fin d'octobre), Arno Kerst (dès le début de mai), tous de Syna ; Hugo Gerber et Pierre-André Arm (tous de transfair) ; Hans Furer, Hanspeter Oppliger et Vital G. Stutz (Employés Suisse) ; Meinrado Robbiani (OCST) ; Bertrand Zufferey (SCIV) , Franz

Baumberger (HES-CH), Vincent Guillot (AAID) ; Emil Hauser (fédérations régionales de Suisse alémanique), René Kaufmann (fédérations régionales de Suisse romande), Lorenzo Jelmini (fédération régionale du Tessin). Doivent encore être confirmés par l'Assemblée des délégué-e-s 2007 : Kurt Regotz et Angela M. Carlucci, nommés par le syndicat Syna pour succéder à Max Haas et à Franco Narducci au Comité de Travail.Suisse. Ont également pris part aux rencontres (sans droit de vote) : Dorothee Guggisberg, directrice de l'œuvre d'entraide Brücke · Le Pont ainsi que Jean-Pierre Monti resp. Max Hofmann, ancien et actuel secrétaires généraux de la Fédération Suisse des Fonctionnaires

Vincent Guillot (AAID); Emil Hauser (regionale Vereinigungen Deutschschweiz); René Kaufmann (regionale Vereinigungen Westschweiz); Lorenzo Jelmini (regionale Vereinigung Tessin). Von der Delegiertenversammlung 2007 noch bestätigt werden müssen Kurt Regotz und Angela M. Carlucci, welche von der Gewerkschaft Syna zum Nachfolger bzw. zur Nachfolgerin von Max Haas und Franco Narducci im Vorstand von Travail.Suisse nominiert worden sind. An den Zusammenkünften nahmen jeweils (ohne Stimmrecht) auch Dorothee Guggisberg, Geschäftsleiterin des Hilfswerks Brücke · Le Pont, sowie Jean-Pierre Monti bzw. Max Hofmann, ehemaliger bzw. heutiger Generalsekretär des Verbands Schweizerischer Polizeibeamter (VSPB), teil. Der VSPB ist vertraglich mit Travail.Suisse verbunden.

Wie im Vorjahr hat sich der Vorstand auch 2006 zu einer zweitägigen Klausursitzung zurückgezogen. Diese Sitzung fand im Schloss Hünigen bei Konolfingen statt und war einer **Standortbestimmung** von Travail.Suisse drei Jahre nach der Gründung sowie der **Kampagnenarbeit und Kommunikation** gewidmet.



de Police (FSFP). La FSFP est liée par contrat à Travail.Suisse.

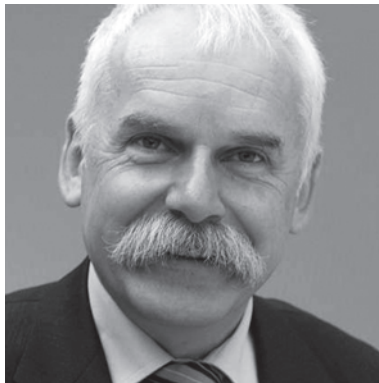
Comme l'année précédente, le Comité est parti en retraite pour deux jours en 2006. Réuni au Château de Hünigen près de Konolfingen, il a dressé le **bilan** des trois années d'activité de Travail.Suisse et discuté du **travail de campagne** et de la **communication**.



Hugo Fasel, Nationalrat  
Präsident

---

Hugo Fasel, Conseiller national  
Président



### **Intensive Diskussionen und klare Positionsbezüge**

An den ordentlichen Vorstandssitzungen war das Thema Kinderzulagen natürlich ein Dauerthema, galt es doch zuerst die entsprechenden parlamentarischen Beratungen zu begleiten, den Entscheidung über die Aufrechterhaltung oder den Rückzug der Initiative «Für faire Kinderzulagen!» zu fällen und anschließend eine starke Kampagne zugunsten des neuen Familienzulagengesetzes zu führen. Intensive Beratungen fanden auch zur Neuauflage der 11. AHV-Revision und der darin vorzusehenden Flexibilisierung des Rentenalters statt. Weitere wichtige Themen waren unter anderem der Umwandlungssatz und der Mindestzinssatz der 2. Säule, die 5. IV-Revision und die Zusatzfinanzierung der IV, die Privatisierung der Swisscom, das Mitwirkungsgesetz und der Jugendschutz im Arbeitsgesetz. Der Vorstand beschloss zudem die Ja-Parole zur Volksinitiative «National-

Erwin Müller, Finanzverantwortlicher

---

Erwin Müller, responsable des finances



Susanne Blank, Leiterin  
Wirtschaftspolitik

---

Susanne Blank, responsable  
de la politique économique



### **Discussions intenses et prises de position claires**

Les allocations familiales occupèrent les séances ordinaires du Comité de manière récurrente. Car il s'est d'abord agi de suivre des délibérations parlementaires, puis de prendre la décision quant au maintien ou au retrait de l'initiative « Pour de plus justes allocations pour enfants ! », et enfin de mener une campagne forte en faveur de la nouvelle loi sur les allocations familiales. Des délibérations intenses furent également consacrées à la nouvelle mouture de la 11e révision de l'AVS et à la flexibilisation de l'âge de la retraite, que prévoyait cette révision. Autres thèmes d'importance : le taux de conversion et le taux d'intérêt minimum du 2e pilier, la 5e révision de l'AI et le financement additionnel de l'AI, la privatisation de Swisscom, la loi sur la participation et la protection des jeunes dans la loi sur le travail. Par ailleurs, le Comité décida de soutenir l'initiative populaire « Bénéfices de la Banque nationale pour l'AVS »

Anna Christen, Leiterin  
Gleichstellungspolitik

---

Anna Christen, responsable  
de la politique d'égalité



bankgewinne für die AHV» und zum Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas sowie die Nein-Parole zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und zur Änderung des Asylgesetzes.

**Geschäftsleitung: Konstanz dank gutem Teamgeist**

Die Zusammensetzung der Geschäftsleitung blieb gegenüber dem Vorjahr unverändert und setzte sich aus Hugo Fasel (Präsident), Erwin Müller (Finanzverantwortlicher), Susanne Blank (Leiterin Wirtschaftspolitik), Anna Christen (Leiterin Gleichstellungspolitik), Martin Flügel (Leiter Sozialpolitik), Therese Schmid (Leiterin Öffentlichkeitsarbeit), Denis Torche (Leiter Ausländer- und Aussenpolitik) und Bruno Weber-Gobet (Leiter Bildungspolitik) zusammen.

In administrativer Hinsicht wurde die Geschäftsleitung auch 2006 durch Pamela Liebenberg und Marie-Louise Jonin unterstützt.



Martin Flügel, Leiter Sozialpolitik

---

Martin Flügel, responsable de la politique sociale



Therese Schmid, Leiterin Kommunikation

---

Therese Schmid, responsable des relations publiques

et la loi fédérale sur la collaboration avec les Etats de l'Europe de l'Est et de rejeter la loi fédérale sur les étrangers et la modification de la loi sur l'asile.

**Bureau exécutif : Immuable grâce à un bon esprit d'équipe**

La composition du Bureau exécutif est restée la même que l'année précédente : Hugo Fasel (Président), Erwin Müller (responsable des finances), Susanne Blank (responsable de la politique économique), Anna Christen (responsable de la politique de l'égalité), Martin Flügel (responsable de la politique sociale), Therese Schmid (responsable des relations publiques), Denis Torche (responsable de la politique des étrangers et de la politique extérieure) et Bruno Weber-Gobet (responsable de la politique de la formation).

Sur le plan administratif, les membres du Bureau exécutif ont été épaulés en 2006 par Pamela Liebenberg et Marie-Louise Jonin.



Denis Torche, Leiter Ausländer- und Aussenpolitik

---

Denis Torche, responsable de la politique des étrangers et de la politique extérieure



Bruno Weber-Gobet, Leiter Bildungspolitik

---

Bruno Weber-Gobet, responsable de la politique de formation

Pamela Liebenberg,  
Administration

---

Pamela Liebenberg,  
administration



Marie-Louise Jonin-Schaller,  
Administration

---

Marie-Louise Jonin-Schaller,  
administration



Daniel Furter,  
Kampagnenverantwortlicher

---

Daniel Furter,  
Responsable des campagnes



Matthias Kuert Killer, Projekt «Umsetzung des Berufsbildungsgesetzes»

---

Matthias Kuert Killer, projet « Mise en oeuvre de la nouvelle loi sur la formation professionnelle »



Daniel Furter zeichnete seinerseits für die Kampagnenarbeit in Sachen Kinderzulagen verantwortlich und wurde in der «heissen» Phase des Abstimmungskampfes von Eva Linder tatkräftig unterstützt. Matthias Kuert Killer setzte seine Arbeit am Projekt «Umsetzung des Berufsbildungsgesetzes», das vom Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT mitfinanziert wird, fort. Vom Februar bis Juni 2006 absolvierte Gabriel Fischer ein Praktikum bei Travail.Suisse. Er arbeitete die Jahresberichte der grössten börsenkotierten Schweizer Unternehmen durch und half aufzuzeigen, dass die Differenz zwischen dem höchsten und tiefsten Lohn auch 2006 massiv zugenommen hat.

Daniel Furter a dirigé la campagne relative aux allocations familiales bénéficié du soutien dynamique d'Eva Linder durant la phase « brûlante » de la campagne. Matthias Kuert Killer a poursuivi son travail sur le projet « Mise en oeuvre de la nouvelle loi sur la formation professionnelle », cofinancé par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). De février à juin 2006, Gabriel Fischer a effectué un stage auprès de Travail.Suisse. Il a épluché les rapports annuels des plus grandes entreprises suisses cotées en bourse et contribué à démontrer que l'écart entre le salaire le plus élevé et le salaire le plus bas s'est considérablement creusé en 2006 aussi.



## Löhne: Fordern, was gut tut

### Hervorragende Wirtschaftslage

Die Performance der schweizerischen Volkswirtschaft war im Jahr 2006 mit einem Wachstum von zwischen 2.5 und 3 Prozent so gut wie schon seit Jahren nicht mehr. Der private Konsum blieb weiterhin der kräftigste Pfeiler des Aufschwungs. Die vollen Auftragsbücher und die hohen Kapazitätsauslastungen führten zu steigenden Ausrüstungsinvestitionen, die, wie auch die Exporte, weiterhin wichtige Wachstumsmotoren sind. Die Teuerung blieb im Jahresdurchschnitt mit 1.1 Prozent moderat. Die Firmengewinne konnten nochmals auf rekordverdächtige Werte gesteigert werden. Auch die Börse lief hervorragend, der Swiss Market Index nahm überdurchschnittlich stark zu.

### Arbeitsmarkt – nur zögerliche Entspannung

Trotz dem seit Mitte 2003 anhaltenden wirtschaftlichen Aufschwung verbesserte sich die Situation auf dem Arbeitsmarkt nur zögerlich. Zwar ging 2006 die durchschnittliche Arbeitslosenquote von 3.8 auf 3.3 Prozent zurück, und die Zahl der Erwerbslosen sank um 17'000 auf 131'000 Personen. Doch es wurden nach wie vor sehr viele Erwerbslose angesteuert, innert Jahresfrist rund 31'000 Personen. Erst im zweiten Halbjahr hat sich die Stellensituation endlich spürbar verbessert und es wurden rund 33'000 Arbeitsplätze geschaffen. Verglichen mit dem letzten Aufschwung Ende der 90er Jahre konnte die Arbeitsmarktbilanz 2006 nicht befriedigen. Da die Möglichkeit bestand, dass der Arbeitslosenversicherungsfonds Ende 2006 die Defizitgrenze erreicht, wurde

## Salaires : Revendiquer ce qui fait du bien

### Une excellente conjoncture économique

Les performances réalisées par l'économie nationale en 2006, soit une croissance de 2,5 à 3 pour cent, furent les meilleures depuis des années. La consommation privée resta le pilier porteur de la reprise. Les carnets de commande remplis et le taux élevé d'utilisation des capacités de production dopèrent les investissements dans les biens d'équipement qui, tout comme les exportations, demeurent des moteurs importants de la croissance. En moyenne annuelle, le taux d'inflation est resté modéré, s'établissant à 1,1 pour cent. Les bénéfices des entreprises ont à nouveau atteint des valeurs records. La Bourse aussi a annoncé de remarquables résultats et le Swiss Market Index a affiché une progression supérieure à la moyenne.

### Marché du travail : Une détente pour le moins frileuse

Malgré l'essor économique qui dure depuis le début du second semestre de 2003, la situation sur le marché du travail ne s'est pas véritablement améliorée. Certes, en 2006, le taux de chômage moyen recula de 3,8 à 3,3 pour cent et le nombre des personnes annoncées comme ne recevant pas de revenu d'une activité lucrative diminua de 17 000 pour s'établir à 131 000. Pourtant, un très grand nombre de chômeurs se retrouvèrent en fin de droit, environ 31 000 en un an. Ce n'est qu'au deuxième semestre que la situation de l'emploi vécut une amélioration sensible, avec la création de 33 000 nouveaux postes de travail. Comparativement à la dernière reprise, survenue à la fin des années 1990, le bilan 2006 du marché du travail ne pouvait satisfaire. Comme l'on escomptait que le fonds de l'as-

eine Expertengruppe eingesetzt, welche unter Mitarbeit von Travail.Suisse die **Revision der Arbeitslosenversicherung** an die Hand nahm. Obwohl die Defizitgrenze schliesslich doch nicht überschritten wurde, drängte Travail.Suisse auf einen baldigen Beginn der Revisionsarbeiten und eine rasche Entschuldung der Arbeitslosenversicherung.

#### **Lohnergebnisse nicht berauschend**

Für die Verbände von Travail.Suisse stand die Lohnrunde unter dem Motto, den **Nachholbedarf der Arbeitnehmenden in Sachen Lohn** endlich zu stillen. In den vergangenen Jahren mussten sich die Arbeitnehmenden trotz grossen Produktivitätssteigerungen und Rekordunternehmensgewinnen mit Nullrunden oder sogar Reallohnverlust begnügen. Das Resultat der Lohnrunde 2006 bot allerdings kein Grund zur Euphorie. Die Arbeitgeber zeigten sich

einmal mehr knauserig und zurückhaltend. Die Lohnerhöhungen fielen zwischen 1.5 und 2.5 Prozent nominal sehr bescheiden aus. Die Löhne der Arbeitnehmenden befinden sich damit einmal mehr am Schluss der Wachstumsrangliste.

#### **Managerlöhne – Abzockerei ungebremst**

Die bescheidenen Lohnerhöhungen der Arbeitnehmenden sind um so ärgerlicher, als die Managergilde sich auch im letzten Jahr wieder Lohnerhöhungen von durchschnittlich 30 Prozent gewährte. Travail.Suisse hat 2006 zum zweiten Mal die Entwicklung der Managerlöhne untersucht und dazu 25 ausgewählte Firmen genauer unter die Lupe genommen. Die Ergebnisse sind ernüchternd – die Abzockerei in der Führungsetage geht ungebremst weiter.

assurance-chômage dépasse la limite du déficit à la fin de 2006, une commission d'experts fut mise en place afin de **réviser la loi sur l'assurance-chômage** avec la collaboration de Travail.Suisse. Bien que, finalement, cette limite ne fût pas dépassée, Travail.Suisse souhaite accélérer le commencement des travaux de révision et le désendettement de l'assurance-chômage.

#### **Des résultats salariaux peu enivrants**

Les fédérations de Travail.Suisse espéraient que les négociations salariales permettraient enfin de répondre au **besoin de rattrapage en matière de salaires**. Car au cours des dernières années, malgré la hausse substantielle de la productivité et les bénéfices records engrangés par les entreprises, les travailleuses et travailleurs avaient dû se satisfaire d'une stagnation, voire d'un recul de leur salaire réel. Néanmoins, le résultat des négociations de 2006 ne suscita pas l'euphorie générale. Fidèles

à eux-mêmes, les patrons se montrèrent avares et circonspects. Les augmentations de salaire nominales furent extrêmement modestes puisqu'elles s'inscrivirent entre 1,5 et 2,5 pour cent. Donc, une fois de plus, les salaires des travailleuses et travailleurs se retrouvaient au dernier rang du hit-parade de la croissance.

#### **Rémunération des managers – Une aberration sans bornes**

Les modestes augmentations salariales des travailleuses et travailleurs sont d'autant plus exaspérantes que l'année dernière encore, la guildes des managers s'est octroyé des hausses de salaire de 30 pour cent en moyenne. En 2006, Travail.Suisse a analysé pour la deuxième fois l'évolution de la rémunération des managers et examiné de près les chiffres de 25 entreprises choisies. Les résultats firent l'effet d'une douche froide – chez les grands dirigeants, l'extravagance n'a vraiment pas de limite.

## Travail.Suisse erkämpft Verbesserungen für die Familien

### Langjähriger Einsatz für bessere Kinderzulagen führt zum Erfolg

In der Frühlingssession hatte das Parlament mit äusserst knappen Ergebnissen das Familienzulagengesetz als Gegenvorschlag zur Travail.Suisse-Initiative «Für faire Kinderzulagen!» verabschiedet. Diesen Erfolg wollte der Vorstand von Travail.Suisse ins Ziel bringen. Er entschied deshalb, die Initiative zurückzuziehen und die Kräfte auf die Annahme des Familienzulagengesetzes – der Gewerbeverband und andere Wirtschaftskreise hatten das Referendum dagegen ergriffen - zu konzentrieren. Travail.Suisse übernahm die Führung der nationalen Abstimmungskampagne für das Familienzulagengesetz. Zum Start dieser Abstimmungskampagne veranstaltete Travail.Suisse

zusammen mit allen unterstützenden Parteien und Organisationen in Bern ein grosses Kinderfest. Im weiteren Verlauf wurde intensive Medienarbeit (Presse, Radio, Fernsehen) betrieben, eine nationale Plakat- und Inseratkampagne lanciert sowie eine Kampagnetour durch die ganze Schweiz organisiert. Gleichzeitig leisteten die Verbände von Travail.Suisse die für eine erfolgreiche Kampagne unabdingbare regionale und lokale Informationsarbeit bei den Bürgerinnen und Bürgern (Strassenaktionen, Verteilaktionen etc.).

Mit der klaren Annahme des Familienzulagengesetzes durch die Stimmbewölkerung (Ja-Anteil 68 Prozent) am 26. November 2006 wurde das **langjährige Engagement von Travail.Suisse für faire Kinderzulagen mit Erfolg gekrönt.**

## Des améliorations pour les familles obtenues de haute lutte

### Les fruits d'années d'efforts pour de meilleures allocations familiales

Au cours de la session de printemps, le Parlement a adopté de justesse la loi sur les allocations familiales au titre de contre-projet à l'initiative de Travail.Suisse « Pour de plus justes allocations pour enfants ! ». Le Comité de Travail.Suisse avait souhaité faire aboutir ce succès. En conséquence, il avait décidé de retirer l'initiative et de concentrer les énergies sur l'adoption de la loi sur les allocations familiales – l'Union suisse des arts et métiers ainsi que d'autres milieux économiques avaient d'ailleurs lancé un référendum. Travail.Suisse prit alors la conduite de la campagne nationale de votation en faveur de la loi sur les allocations familiales. Pour lancer cette campagne, Travail.Suisse a organisé une grande fête des enfants à Berne avec tous les

partis et organisations favorables à la loi. Ensuite, un grand effort médiatique (presse, radio, télévision) fut mis en oeuvre, une campagne d'affichage et d'annonces fut lancée ainsi qu'un tour de campagne dans toute la Suisse. Parallèlement, les fédérations de Travail.Suisse réalisèrent auprès des citoyennes et des citoyens le travail d'information régional et local indispensable à la réussite d'une campagne (actions dans la rue, distribution de tracts, etc.).

Avec la nette acceptation par le peuple (68 pour cent de oui) de la loi sur les allocations familiales, le 26 novembre 2006, **les années d'efforts accomplis par Travail.Suisse en faveur de justes allocations familiales furent couronnées de succès.** Bien que la loi remonte à une initiative parlementaire d'Angeline Fankhauser en 1991, la

Obwohl das Gesetz auf eine parlamentarische Initiative von Angeline Fankhauser aus dem Jahr 1991 zurückgeht, war der erfolgreiche Abschluss im Parlament und an der Urne nur dank der 2001 lancierten Initiative «Für faire Kinderzulagen!» möglich. Mit dieser Initiative hat Travail.Suisse die öffentliche Diskussion ausgelöst und den familienpolitischen Durchbruch ermöglicht.

---

victoire au Parlement ainsi qu'aux urnes n'a été possible que grâce à l'initiative lancée en 2001 et intitulée « Pour de plus justes allocations pour enfants ! ». Avec cette initiative, Travail.Suisse avait lancé le débat public et permis la percée de la politique familiale.

Wie der Kinderzulagen-Ballon vom Kioskaushang ins Hotel Bern kam

---

Comment le ballon des allocations familiales partit de la devanture du kiosque pour arriver à l'hôtel Bern



20.7.2001 – Kioske, ganze Schweiz: Die Neuigkeit steht auf allen Frontseiten: Bessere Kinderzulagen sind gefordert. Aber wo bleibt der Ballon?

---

20.07.2001 – Des kiosques dans toute la Suisse : la nouvelle est affichée partout. On revendique de meilleures allocations familiales. Mais où est le ballon ?



9.11.2001 – UpTown Gurten, Bern:  
Die Lancierung der Volksinitiative  
«Für faire Kinderzulagen!» ist beschlos-  
sene Sache. Jetzt werden die Ballone  
produziert.

---

09.11.2001 – UpTown Gurten, Berne :  
Le lancement de l'initiative populaire  
« Pour de plus justes allocations pour  
enfants ! » est une chose entendue.  
On commence à produire les ballons.



2002 – ganze Schweiz: Die Ballone  
begleiten Hunderte von Unterschriften-  
sammelnerinnen und –sammler durchs  
2002, zum Beispiel bei der OCST.

---

2002 – Dans toute la Suisse : Les  
ballons accompagnent des milliers de  
collecteurs et de collectrices de  
signatures pendant toute l'année, par  
exemple à l'OCST.



11.4.2003 – Bundesplatz, Bern:  
100'000 Unterschriften für faire Kinder-  
zulagen werden eingereicht. Damit kann  
der Kinderzulagen-Ballon weiterfliegen.

---

11.04.2003 – Place fédérale, Berne:  
100 000 signatures sont déposées  
pour de plus justes allocations familia-  
les. Le ballon peut poursuivre son vol.



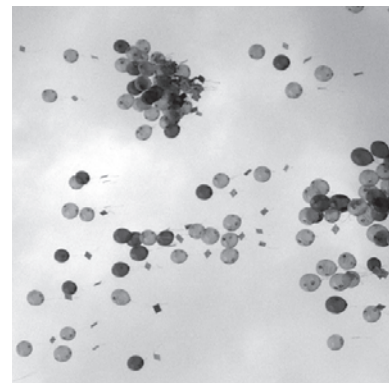
3.10.2004 – Babydays, Biel: Der Kinderzulagen-Ballon bleibt aktiv und mischt sich an der Babymesse unter Dutzende andersfarbiger Ballone.

03.10.2004 – Babydays, Bienne : Le ballon des allocations familiales ne se dégonfle pas puisqu'il va rejoindre des douzaines de ballons de couleurs différentes à la foire du petit enfant.



10.3.2005 – Bundeshaus, Bern: Der Kinderzulage-Ballon betritt zum ersten Mal das Bundeshaus und führt zu heftigen Diskussionen und knappen Abstimmungen.

10.3.2005 – Palais fédéral, Berne : Le ballon des allocations familiales pénètre pour la première fois dans le Palais fédéral, où il entraîne de vifs débats et des votations de justesse.



20.5.2006 – SCIV-Aktion - Collonges: Im Unterwallis liegt die Ballon-Flughoheit bei den SCIV.

20.05.2006 – Action SCIV à Collonges : Dans le Bas-Valais, la souveraineté aérienne des ballons appartient au SCIV.

11.10.2005 – Familienfest, Visp: Harte Konkurrenz um die Kinderherzen: Syna-Hüpfburg oder Kinderzulagen-Ballon?

11.10.2005 – Fête de la famille, Viège : une âpre concurrence à la conquête de coeurs d'enfant – le château gonflable de Syna ou le ballon des allocations familiales ?

18.6.2006 – SlowUp, Laufenburg: So weit wurde der Ballon selten spazieren gefahren: Dank der Syna-Aktion an allen Velos rund um den Hochrhein.

18.06.2006 – SlowUp, Laufenburg : les ballons avaient rarement parcouru autant de kilomètres – grâce à l'action Syna, une longue balade à bicyclette dans le Haut-Rhin.





7.10.2006 – Waisenhausplatz, Bern:  
Der transfair-Hase mit lachenden Ballonen und der «Walterli» der Angestellten Schweiz mit Apfel statt Ballon.

7.10.2006 – Waisenhausplatz, Bern :  
Le lapin de transfair et ses ballons rieurs, et le « petit Walter » des Employés Suisse avec sa pomme au lieu d'un ballon.



7.10.2006 – Waisenhausplatz, Bern:  
Am Kinderfest startet die Kampagne für das Familienzulagengesetz und Charismo verwandelt Ballone in alle möglichen Figuren.

7.10.2006 – Waisenhausplatz, Bern :  
La fête des enfants lance la campagne en faveur de la loi sur les allocations familiales et Charismo façonne les ballons pour créer des personnages de toutes sortes.



ab 18.10.2006 – Kinderzulagen-Tour, ganze Schweiz: Während sechs Wochen verteilen die drei Tourteams von Travail.Suisse über 10'000 Ballone und fast 100'000 Flyer.

dès le 18.10.2006 – Tour des allocations familiales, dans toute la Suisse : Durant six semaines, trois équipes de Travail.Suisse distribuent plus de 10 000 ballons et presque 100 000 tracts.

16.10.2006 – Kinderkrippe, Zürich:  
Der Ballon ist auch Gast bei zahlreichen Medienkonferenzen der kantonalen Komitees, wie hier in Zürich.

16.10.2006 – Crèche-garderie, Zurich :  
Le ballon est aussi convié à de nombreuses conférences de presse des comités cantonaux, comme ici à Zurich.



ab 30.10.2006 – Bahnhöfe, ganze Schweiz: Im Doppelpack drehen sich die Kinderzulagen-Ballone auf vielen Plakatwänden.

dès le 30.10.2006 – des gares dans toute la Suisse : les ballons des allocations familiales dansent à deux sur de nombreuses affiches.



21.10.2006 – Bahnhofplatz Bern: Wie das Travail.Suisse Team in Bern verteilen an den Aktionstagen unzählige Aktive in der ganzen Schweiz Ballon um Ballon für ein JA oder OUI.

21.10.2006 – place de la gare à Berne: Comme l'équipe de Travail.Suisse à Berne, d'innombrables actifs distribuent dans tout le pays un ballon après l'autre pour un OUI ou un JA.



26.11.06 – Hotel Bern, Bern: Am Abstimmungsfest knallen die Ballone! 68 Prozent sind für faire Kinderzulagen und eine Million Kinder und Jugendliche erhalten in Zukunft bessere Zulagen. Ein grosser Erfolg für Travail.Suisse, die angeschlossenen Verbände und alle Familien

26.11.06 – Hôtel Bern, Berne : Les ballons éclatent à la fête de la votation ! 68 pour cent des votants sont en faveur de plus justes allocations familiales et un million d'enfants et de jeunes touchent de meilleures allocations à l'avenir. Une grande victoire pour Travail.Suisse, ses fédérations et toutes les familles.



23.11.2006 – Ilanz: Keinen Ballon, aber den Kinderzulagen-Wettbewerb gewonnen hat Aldina Elvedi.

23.11.2006 – À Ilanz elle n'a pas gagné de ballon, mais le concours des allocations familiales : Aldina Elvedi.

#### **AHV: Eigenes Modell für flexibles Rentenalter erarbeitet**

Nachdem der Bundesrat bereits 2005 unbefriedigende Vorschläge zur Flexibilisierung des Rentenalters vorgelegt hatte, hat Travail.Suisse 2006 ein **eigenes Modell** erarbeitet, das eine individuelle und ungekürzte Überbrückungsrente ab 62 Jahren in Abhängigkeit vom massgeblichen Einkommen vorsieht. Für dieses Modell wurden von der Verwaltung im Auftrag der zuständigen Kommission des Nationalrates (SGK) Berechnungen durchgeführt. Die Ergebnisse liegen noch nicht vor, und Travail.Suisse wird sich auch im Jahr 2007 intensiv für eine **gute Lösung beim flexiblen Rentenalter** einsetzen.

#### **IV: Zusatzfinanzierung mit Lohnprozenten verhindert**

Bei der IV konzentrierte sich Travail.Suisse auf die dringende Frage der Zusatzfinanzierung. In dieser Frage konnte mit gezielten Interventionen bei der SGK des Nationalrates erreicht werden, dass die SGK dem Parlament nicht eine Finanzierung mit Lohnprozenten vorschlägt, **sondern eine Lösung mit der Mehrwertsteuer** – so wie von Travail.Suisse angestrebt – weiter verfolgt. Die Beratungen im Plenum finden im Jahr 2007 statt.

In der Herbstsession 2006 hat das Parlament die 5. IV-Revision abgeschlossen. Das Hauptziel der Revision besteht darin, mit Massnahmen zu Früherfassung und Frühintervention die Integration von IV-gefährdeten Arbeitnehmenden in den Arbeitsmarkt sicherzustellen. Travail.Suisse machte sich in der politischen Diskussion für einen Einbezug der Arbeitgeber stark. Das Parlament hat

#### **AVS : Réalisation d'un propre modèle d'âge de la retraite flexible**

En réponse aux propositions insatisfaisantes soumises par le Conseil fédéral en 2005, Travail.Suisse a élaboré en 2006 un **modèle de retraite flexible** qui prévoit une rente transitoire individuelle et non réduite dès 62 ans en fonction du revenu déterminant. Pour ce modèle, l'administration a effectué des calculs sur mandat de la commission compétente du Conseil national (CSSS). Les résultats ne sont pas encore publiés et en 2007 aussi, Travail.Suisse s'emploiera à trouver **une bonne solution** pour un âge de la retraite flexible.

#### **AI : Pas de financement additionnel sur des pour cent du salaire**

Dans le domaine de l'AI, Travail.Suisse veut régler la question urgente du financement additionnel. À ce propos, des interventions ciblées ont permis d'obtenir de la CSSS du Conseil national qu'elle ne propose pas au Parlement **un financement sur la base de pour cent du salaire**, mais une solution fondée sur la TVA – comme le souhaitait Travail.Suisse. Les délibérations en réunion plénière auront lieu en 2007.

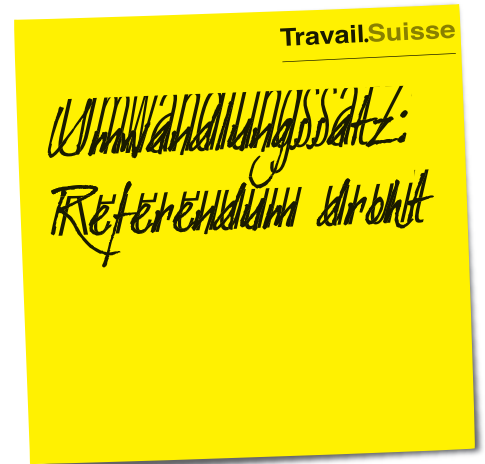
Durant la session d'automne 2006, le Parlement a clos la 5e révision de l'AI. L'objectif premier de la révision consiste à garantir par la prise de mesures de détection et d'intervention précoces l'intégration sur le marché du travail de travailleurs menacés par l'AI. Dans le débat politique, Travail.Suisse s'est engagé en faveur de l'implication des

in dieser Frage zwar einen kleinen Schritt gemacht, der aber weit hinter den Erwartungen zurückbleibt.

**BVG: Referendum gegen Senkung des Umwandlungssatzes?**

Bereits mit der 1. BVG-Revision hatte das Parlament aufgrund der steigenden Lebenserwartung beschlossen, den Umwandlungssatz bis ins Jahr 2015 von 7.2 auf 6.8 Prozent zu senken. Im Herbst 2006 veröffentlichte der Bundesrat eine Botschaft für eine noch raschere Senkung des Umwandlungssatzes. Dabei argumentiert der Bundesrat mit gesunkenen Renditeerwartungen. Travail.Suisse hat diese Vorschläge scharf kritisiert und wird, falls sie vom Parlament übernommen werden, das Referendum ergreifen. Der Bundesrat gibt mit diesem Vorschlag dem Druck der grossen Lebensversicherungen nach, für die die berufliche Vorsorge nur bei tiefem Mindestzinssatz

und Umwandlungssatz ein lukratives Geschäft ist. Travail.Suisse wird sich in der politischen Auseinandersetzung dafür einsetzen, dass in der beruflichen Vorsorge die Interessen der Arbeitnehmenden mehr zählen als jene der Lebensversicherungen.



patrons. Certes, le Parlement a fait un petit pas dans cette direction, mais il demeure bien en-deçà des attentes.

**LPP : Référendum contre l'abaissement du taux de conversion ?**

Dès la 1re révision de la LPP déjà et vu la progression de l'espérance de vie, le Parlement a décidé d'abaisser le taux de conversion de 7,2 à 6,8 pour cent d'ici à 2015. À l'automne 2006, le Conseil fédéral a publié un message en faveur d'un abaissement encore plus rapide du taux de conversion. Ce faisant, le Conseil fédéral s'appuie sur l'argument d'une baisse attendue des rendements. Travail.Suisse a fortement critiqué ces propositions et n'hésitera pas à lancer un référendum si le Parlement les adopte. Avec ces propositions, le Conseil fédéral cède à la pression des grandes compagnies d'assurance-vie, pour qui la prévoyance professionnelle

est un marché juteux à condition de pratiquer des taux d'intérêt minimaux et un taux de conversion bas. Lors du débat politique, Travail.Suisse s'engagera afin que, dans la balance de la prévoyance professionnelle, les intérêts des travailleurs pèsent plus lourd que ceux des compagnies d'assurance-vie.



## Gefragtes Info-Angebot von Travail.Suisse

### Rechte der schwangeren Frauen am Arbeitsplatz: Bedürfnis nach Information ist gross

Auch im Jahr 2006 führte Travail.Suisse die Arbeit für erwerbstätige Frauen in der Familienphase konsequent weiter. Dies bedeutete einerseits, bestehende Angebote wie jenes aus der Informationskampagne «infoMutterschaft» für schwangere und stillende Erwerbstätige aufrecht zu erhalten und zu aktualisieren, andererseits neue Projekte in die Wege zu leiten.

### Verbleib im Beruf und Wiedereinstieg: Plattformgründung, Projekt

Die im Jahre 2005 getätigten Vorabklärungen haben 2006 zur Gründung einer Plattform für den «Verbleib im Beruf und Wiedereinstieg» geführt. Neben Travail.Suisse sind auf dieser Plattform auch der Schweizerische Verband für Erwachsenenbildung SVEB sowie «plusplus», ein gesamtschweizerisches Netzwerk von regionalen, professionellen Fachstellen im Bereich Familie und Beruf, vertreten. Die Plattform hat zum Zweck, Projekte der drei Verbände im Bereich «Verbleib im Beruf und Wiedereinstieg» zu koordinieren und zu vernetzen. Gleichzeitig soll sie auch den Informationsfluss zwischen den Trägerverbänden der Plattform und dem Bundesamt für Berufsbildung und Technologie BBT gewährleisten. Im Rahmen des neuen Berufsbildungsgesetzes ist

## Très appréciée, l'offre d'infos de Travail.Suisse

### Femmes enceintes et mères allaitantes doivent être informées

En 2006 aussi, Travail.Suisse a poursuivi son action au service des femmes exerçant une activité lucrative et en phase de construction familiale. D'une part, il a maintenu et actualisé des offres telle la campagne d'information « inforMaternité » pour les femmes enceintes et les mères allaitantes sur le lieu de travail, d'autre part il a engagé de nouveaux projets.

### Maintien des mères sur le marché du travail et retour à la vie active : Création d'une plate-forme, projet

L'enquête préalable menée en 2005 a conduit en 2006 à la création d'une plate-forme pour le « maintien des mères sur le marché du travail et le retour à la vie active ». Outre Travail.Suisse, la Fédération suisse pour l'éducation des adultes (FSEA) ainsi que « plusplus », un réseau de consultation emploi et famille doté d'offices régionaux professionnels sur l'ensemble du territoire, sont représentés sur cette plate-forme. Elle a pour but de coordonner et de mettre en réseau les projets de ces trois associations dans le domaine « Maintien des mères sur le marché du travail et retour à la vie active ». De même, elle devra assurer le flux des informations entre les associations responsables de la plate-forme et l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie

das Anliegen «Wiedereinstieg» in einem speziellen Artikel erwähnt und entsprechende Vorhaben können mit Unterstützung rechnen.

Travail.Suisse plant ein erstes Teilprojekt im Bereich Verbleib im Beruf. Die weiterhin grosse Nachfrage nach der Broschüre «infoMutterschaft» für schwangere und stillende Erwerbstätige soll dabei als Kanal genutzt werden. In der Phase der Schwangerschaft treffen Frauen schwierige und oft weit reichende Entscheidungen in Bezug auf ihren weiteren Erwerbsverlauf. Viele Frauen sind sich der langjährigen Konsequenzen solcher Entscheide nicht bewusst oder wissen nicht, welche Argumente sie gegenüber Vorgesetzten für eine Teilzeitstelle vorbringen können. Das geplante Projekt soll hier Informations- und Aufklärungsarbeit leisten.

### **Einsatz für mehr Kinderkrippen**

Travail.Suisse setzte sich massgebend für die Fortführung des Impulsprogrammes für familienergänzende Kinderbetreuungsplätze ein. Das Parlament hat sich erfreulicherweise gegen den dürftigen Vorschlag des Bundesrats von 60 Mio. Franken entschieden und 120 Mio. Franken für die nächsten vier Jahre zur Verfügung gestellt.

Eine Erhebung von Travail.Suisse über bestehende Angebote für mehr Genderbewusstsein in der Berufswahl und –bildung hat gezeigt, dass auf der Ebene der Berufsfachschulen Nachholbedarf besteht. Travail.Suisse will sich an der Initiierung entsprechender Projekte beteiligen.

---

(OFFT). Dans le cadre de la nouvelle loi sur la formation professionnelle, la préoccupation du « retour à la vie active » est mentionnée dans un article y relatif, de sorte que des projets dans ce sens peuvent bénéficier de soutien.

Travail.Suisse prévoit un premier projet partiel dans le domaine du maintien des mères sur le marché du travail. À cet égard, le succès non démenti de la brochure « inforMaternité » pour les femmes enceintes et les mères allaitantes sur le lieu de travail doit faire office de canal. Pendant leur grossesse, de nombreuses femmes prennent des décisions difficiles et d'une portée considérable pour leur avenir professionnel. Beaucoup d'entre elles ne se rendent pas compte des conséquences qu'entraînent de telles décisions à très long terme ou elles ne savent pas quels arguments invoquer pour que leur patron leur donne un emploi à temps partiel. Le projet prévu entend fournir informations et explications dans ces cas-là.

### **Un engagement pour davantage de crèches**

Travail.Suisse s'est beaucoup investi en faveur de la continuation du programme d'impulsion pour des places d'accueil extra-familial pour enfants. Heureusement, le Parlement a rejeté la piètre proposition à 60 millions du Conseil fédéral et mis à disposition 120 millions de francs pour les quatre années à venir.

Les investigations menées par Travail.Suisse sur les offres existantes pour une prise de conscience des questions relatives au genre, dans le choix de la profession et de la formation, ont révélé un besoin de rattrapage dans les écoles professionnelles. Travail.Suisse souhaite s'associer au lancement de ce type de projets.



## Einsatz für mehr Lehrstellen

### **Bildungsverfassung schafft**

#### **Grundlage für Weiterbildungsgesetz**

Travail.Suisse setzte sich für die neuen Bildungsartikel in der Bundesverfassung ein, über die am 21. Mai 2006 abgestimmt wurde. Mit deren Annahme wurde eine Grundlage für die Gleichwertigkeit der Berufsbildung mit der Allgemeinbildung und für die Ausarbeitung eines Weiterbildungsgesetzes geschaffen.

#### **5000 Franken für jede zusätzlich geschaffene Lehrstelle**

Die Situation auf dem Lehrstellenmarkt blieb 2006 unverändert angespannt. Die Zahl neu geschaffener Lehrstellen reichte bei weitem nicht aus, um die hohe Zahl von Schulabgängerinnen und -abgängern aufzufangen. Travail.Suisse forderte deshalb im Som-

mer mit einer **Motion** heute ausbildende Betriebe, die vorübergehend zusätzliche Lehrstellen anbieten, mit Bundesmitteln zu unterstützen.

Im grossen nationalen Projekt «Nahtstelle» setzte sich Travail.Suisse für eine bessere Unterstützung der Jugendlichen beim Übergang in die Lehre ein. Die Vorschläge dazu konnte Travail.Suisse direkt an der Jahresversammlung der schweizerischen Erziehungsdirektorinnen und -direktoren sowie in diversen Arbeitsgruppen einbringen. Ein wichtiger Schritt dabei ist, dass Bund, Kantone und die Spitzenverbände sich gemeinsam das Ziel setzten, den Prozentsatz der Jugendlichen mit Lehr- oder Mittelschulabschluss bis 2015 von heute 88 Prozent auf 95 Prozent zu steigern. An der 2. Nationalen Lehrstellenkonferenz machte sich Travail.Suisse für

## Un engagement pour davantage de places d'apprentissage

### **Les normes constitutionnelles sur la formation jettent les bases de la loi sur la formation continue**

Travail.Suisse s'est engagé en faveur des nouvelles normes constitutionnelles sur la formation, objet de votation le 21 mai 2006. Leur acceptation par le peuple a jeté les bases de l'égalité entre la formation professionnelle et la formation générale et créé les conditions d'élaboration d'une loi sur la formation continue.

#### **5000 francs pour chaque place d'apprentissage supplémentaire**

Sur le marché des places d'apprentissage, la situation est restée tendue en 2006. Le nombre des nouvelles places d'apprentissage créées n'a pas suffi, et de loin, à recueillir tous les jeunes en fin de scolarité en quête d'un contrat.

Voilà pourquoi Travail.Suisse a déposé en été une **motion** revendiquant un soutien fédéral pour les entreprises actuellement formatrices qui proposent provisoirement des places d'apprentissage supplémentaires.

Dans le cadre du grand projet national « Transition », Travail.Suisse a revendiqué un meilleur soutien des jeunes lors du passage de l'école vers l'apprentissage. Travail.Suisse a présenté ses propositions à l'occasion de l'assemblée annuelle de la Conférence des directeurs cantonaux de l'instruction publique ainsi que dans différents groupes de travail. Le fait que la Confédération, les cantons et les grandes associations se fixent un objectif commun – faire progresser d'ici à 2015 le pourcentage des jeunes ayant terminé leur scolarité secondaire ou leur apprentissage des 88 pour cent actuels

ein systematisches Case Management zur **Unterstützung von Jugendlichen im Übergang in den Beruf** stark.

**Umsetzung des Berufsbildungsge-  
setzes: Travail.Suisse bestimmt mit**

Alle Berufslehren werden in den nächsten Jahren reformiert und weitere grundlegende Neuerungen in die Berufsbildung eingeführt. Durch die aufgebaute Projektorganisation ([www.bildungsgewerkschaften.ch](http://www.bildungsgewerkschaften.ch)) und dank gutem Netzwerk konnte Travail.Suisse in allen wichtigen Reformschritten mit bestimmen und interessierten Verbänden der Arbeitnehmenden fundierte Dienstleistungen anbieten. Insbeson-

dere konnte die Zusammenarbeit mit Berufsbildung Schweiz BCH (Berufsschullehrer) intensiviert werden. Travail.Suisse setzte sich u.a. für viele und gute Attestlehrstellen, für die Schaffung und allgemeinverbindlich Erklärung von Berufsbildungsfonds, für qualitativ gute Brückenangebote für Jugendliche, für eine Unterstützung schulschwacher Jugendlicher bereits während der obligatorischen Schule, aber auch für eine zukunftssträchtige Berufsmatura ein. Das Projekt wird vom Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) finanziell unterstützt.

à 95 pour cent – n'est pas négligeable. Lors de la deuxième Conférence nationale sur les places d'apprentissage, Travail.Suisse a prôné une gestion systématique des cas en vue **d'épauler les jeunes pendant leur passage à la vie active.**

**Mise en oeuvre de la nouvelle  
loi sur la formation profession-  
nelle : Travail.Suisse s'investit**

Au cours des années à venir, tous les apprentissages professionnels feront l'objet d'une réforme et des nouveautés fondamentales seront introduites dans la formation professionnelle. Grâce à la nouvelle organisation du projet ([www.formationetsyndicats.ch](http://www.formationetsyndicats.ch)) et à un réseau de qualité, Travail.Suisse a proposé des prestations fondées avec des

organisations de travailleurs intéressées à chaque étape de la réforme. On a notamment intensifié la collaboration avec Formation Professionnelle Suisse FPS (enseignants des écoles professionnelles). Entre autres choses, Travail.Suisse s'est investi pour que les places de formation initiale avec attestation fédérale soient nombreuses et de qualité, pour la création obligatoire de fonds de la formation professionnelle, pour la mise au point d'offres transitoires de qualité destinées aux jeunes, pour l'apport de soutien aux jeunes en difficulté scolaire dès l'école obligatoire, mais aussi pour une maturité professionnelle d'avenir. Le projet est cofinancé par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT).

### «Rookie»: Theaterprojekt für Berufsschulen

Zusammen mit Berufsbildung Schweiz BCH und unterstützt vom BBT hat Travail.Suisse das Forumtheater Rookie produziert. Die Inhalte des Theaters berühren Fragen der **Integration von Jugendlichen** unterschiedlicher Nationalität **in die Berufsbildung**. Die Premiere fand anfangs November im gewerblich-industriellen Bildungszentrum Zug statt. In den nächsten drei Jahren wird Rookie ([www.rookie-das-forumtheater.ch](http://www.rookie-das-forumtheater.ch)) an diversen Berufsfachschulen der Deutschschweiz gezeigt.

### Travail.Suisse unterstützt die Koordination der höheren Fachschulen

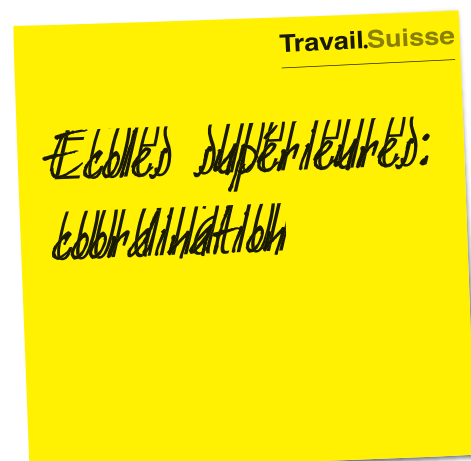
Im Bewusstsein, dass sie sich in der Bildungslandschaft politisch besser positionieren müssen, haben die höheren Fachschulen das Projekt «Koordination Höhere Fachschulen» gegründet. Travail.Suisse hat über einen Vertrag den Auftrag erhalten, dieses Projekt zu unterstützen und es bei politischen und medialen Fragen zu beraten.

### « Rookie » : Pièce de théâtre présentée dans les écoles professionnelles

En collaboration avec l'association faitière des enseignants des écoles professionnelles FPS et aidé par l'OFFT, Travail.Suisse a produit la pièce de théâtre Rookie. Les thèmes abordés concernent **l'intégration dans la formation professionnelle de jeunes** de différentes nationalités. La première a eu lieu début novembre au centre de formation artisanale et industrielle de Zoug. Durant les trois prochaines années, des représentations de Rookie ([www.rookie-das-forumtheater.ch](http://www.rookie-das-forumtheater.ch)) seront données dans plusieurs écoles professionnelles de Suisse alémanique.

### Travail.Suisse soutient la coordination des Ecoles supérieures

Sachant qu'elles doivent se positionner plus favorablement dans le paysage de la formation, les Ecoles supérieures ont fondé le projet « Coordination Ecoles supérieures ». Par contrat, Travail.Suisse a reçu pour mandat de soutenir ce projet et de fournir des conseils en matière de politique et de médias.





Für unsere Zukunft.  
November.

Für unsere Kinder. Für  
Zukunft.  
JA am 26. November.

GREEN WEEK

Tramp







FAIRE KINDERZULAGEN FAIRE KINDERZULAGEN



JA am 26. November JA

FRANZ CAR



## Konkrete Taten im Bereich der Integration

### **Ausländer- und Asylgesetz: Enttäuschende Abstimmungsresultate**

Am 24. September 2006 hat die Schweizer Stimmbevölkerung das neue Ausländergesetz und die Revision des Asylgesetzes mit fast 68 Prozent der Stimmen gutgeheissen. Travail.Suisse hatte sich gegen das Ausländergesetz ausgesprochen, weil dieses unhaltbare Ungleichheiten zwischen Bürgerinnen und Bürgern, die aus einem EU- oder einem EFTA-Land stammen, sowie solchen, die aus anderen Ländern in die Schweiz kommen, schafft. Die Revision des Asylrechts war bei Travail.Suisse wegen den damit verbundenen unmenschlichen Bestimmungen auf Ablehnung gestossen.

Travail.Suisse hatte sich in der Abstimmungskampagne zwei Komitees angeschlossen und zuhänden der Mitgliedsorganisationen ein Argumentarium mit den wichtigsten Gründen, die für eine Ablehnung der beiden Vorlagen sprachen,

verfasst. Der Einsatz von Travail.Suisse in diesem Abstimmungskampf musste sich in Grenzen halten, weil die knappen Ressourcen für die Kampagne zugunsten des neuen Familienzulagengesetzes verwendet werden mussten.

Das neue Ausländergesetz wird voraussichtlich am 1. Januar 2008 in Kraft treten. Einige Bestimmungen des revidierten Asylgesetzes gelten bereits seit dem 1. Januar 2007.

### **Fruchtbare Zusammenarbeit mit dem Forum Theater Maralam**

Travail.Suisse hat die Zusammenarbeit mit dem Forum Theater Maralam auch 2006 mit Erfolg weitergeführt. Es haben verschiedene Theateraufführungen, welche sich den Themen Integration und Diskriminierung widmeten, stattgefunden, so zum Beispiel in Lachen in Zusammenarbeit mit Travail.Suisse Zug/Innerschweiz (14., 22. und 30. November 2006).

---

## Engagement concret dans le domaine de l'intégration

### **Loi sur les étrangers et sur l'asile : Vote décevant**

Le 24 septembre 2006, le peuple suisse a accepté la nouvelle loi sur les étrangers et la révision de la loi sur l'asile avec près de 68 pour cent de oui. Travail.Suisse s'était prononcé contre la loi sur les étrangers car elle crée des discriminations choquantes entre ressortissant-e-s de pays de l'UE/AELE et d'autres pays et contre la révision de la loi sur l'asile en raison de nouvelles dispositions inhumaines.

Dans la campagne référendaire, Travail.Suisse a fait partie de deux comités et a fourni à ses fédérations un argumentaire expliquant les raisons de notre rejet de ces deux objets soumis en votation. L'engagement de Travail.Suisse a toutefois été modéré du fait que l'on a dû concentrer les ressources limitées à disposition pour la campagne pour la nouvelle loi sur les allocations familiales.

La nouvelle loi sur les étrangers devrait entrer en vigueur le 1er janvier 2008 et la loi sur l'asile le 1er janvier 2007 déjà pour certaines dispositions.

### **Collaboration fructueuse avec Maralam**

Concernant les projets concrets d'intégration, notre collaboration avec le Forum Theater Maralam s'est poursuivie avec succès en 2006 et plusieurs représentations de théâtre interactives sur le thème de l'intégration et de la discrimination au lieu de travail ont eu lieu (notamment en Suisse centrale les 14., 22 et 30 novembre 2006 à Lachen) avec la collaboration de Travail.Suisse ZG/SZ.

# Mehr Umweltschutz für mehr Beschäftigung

## Der Umweltschutz begünstigt das Wachstum

Travail.Suisse hat im Rahmen von verschiedenen Beiträgen im Pressedienst aufgezeigt, dass der Umweltschutz und verstärkte ökologische Auflagen sowohl auf internationaler wie auch auf nationaler Ebene das Wirtschaftswachstum, die Wettbewerbsfähigkeit und die Beschäftigung begünstigen.

Je stärker die Position der Schweiz im Bereich des Umweltschutzes ist, insbesondere im Bereich der erneuerbaren Energien, desto besser kann sie die Importe durch die Schaffung von Mehrwert im eigenen Land ersetzen, was sich positiv auf die Beschäftigung auswirken wird. Die Klimaerwärmung und das ungebremste und Umwelt belastende Wachstum der neuen wirtschaftlich aufstrebenden Staaten (China, Indien, Brasilien usw.) ist für die Umwelttechnologien der Schweizer Exportindustrie und

damit für den Erhalt und die Schaffung von neuen qualifizierten Arbeitsplätzen in der Schweiz eine **grosse Chance**.

## Ökologischere Rahmenbedingungen schaffen

Travail.Suisse hat mehrmals für eine Verbesserung der Rahmenbedingungen im Hinblick auf die Entwicklung von erneuerbaren Energien und Umwelttechnologien Stellung bezogen und gefordert, dass ökologische Überlegungen in das Massnahmenpaket zur Überwindung der Wachstumsschwäche einbezogen werden; dass die Anwendung von Umwelttechnologien auch bei der Vergabe von öffentlichen Aufträgen eine Rolle spielt; dass ökologische Anreizsysteme in die Unternehmenssteuerreform eingebaut werden und die Einführung der CO<sub>2</sub>-Abgabe rasch erfolgt.

# Plus d'écologie pour plus d'emploi

## L'écologie favorise la croissance

Travail.Suisse s'est efforcée de montrer, dans plusieurs articles de son service de presse, que la **protection de l'environnement** et les exigences écologiques accrues tant à l'étranger qu'en Suisse sont favorables à la croissance, à la compétitivité et à l'emploi.

Plus la position de la Suisse sera forte dans le domaine écologique, en particulier dans celui des énergies renouvelables, plus elle pourra remplacer les importations par une création de valeur ajoutée en Suisse, ce qui aura des effets positifs pour la croissance et l'emploi dans notre pays. Le réchauffement climatique et la croissance effrénée et polluante des nouveaux pays émergents (Chine, Inde, Brésil etc.) représente aussi **une chance extraordinaire** pour les technologies environnementales de l'industrie d'exportation suisse, ce qui contribue à maintenir et créer de nouveaux emplois qualifiés en Suisse.

## Créer des conditions-cadres plus écologiques

C'est pourquoi, à l'avenir, il ne faut pas moins de politique écologique comme le veut une partie de la droite économique mais davantage. Travail.Suisse a pris plusieurs fois position dans le sens d'une amélioration des conditions-cadres pour le développement des énergies renouvelables et des technologies environnementales et a demandé que les considérations écologiques soient prises en compte dans le paquet du Conseil fédéral pour surmonter les faiblesses de la croissance ; que les technologies environnementales jouent un rôle pour l'attribution des marchés publics ; que l'on envisage la création d'incitations écologiques dans la réforme de la fiscalité des entreprises et, bien-sûr, que l'on introduise rapidement une taxe sur le CO<sub>2</sub>.

## Erfolgreicher Kampf gegen zügellose Liberalisierung

### Kampf gegen Bolkestein-Richtlinie

Ein Schwerpunkt im Bereich des internationalen Engagements von Travail.Suisse war im Berichtsjahr die Teilnahme – gemeinsam mit der Gewerkschaft Syna - an der grossen Demonstration, welche der Europäische Gewerkschaftsbund (EGB) am 14. Februar 2006 in Strassburg gegen die europäische Dienstleistungsrichtlinie durchgeführt hat. Das in der so genannten Bolkestein-Richtlinie verankerte Herkunftslandprinzip war mit der Gefahr einer Nivellierung der Arbeitsbedingungen und der Löhne nach unten verbunden. Die starke **Mobilisierung der europäischen Arbeitnehmenden** zeigte Wirkung. Einige Tage nach der Demonstration verabschiedete das europäische Parlament einen Text, aus dem ein grosser Teil der umstrittenen Punkte gestrichen worden war.

Mit der regelmässigen Teilnahme an den Sitzungen des Exekutivausschusses des EGB hat Travail.Suisse die laufenden sozialen und wirtschaftlichen Entwicklungen in der EU genau verfolgt.

### Zwischenhalt bei der WTO

Travail.Suisse hat auch die Entwicklung der Verhandlungen im Rahmen der Welthandelsorganisation (WTO) aufmerksam mitverfolgt und bei entsprechenden Anfragen darauf hingewiesen, dass jede zusätzliche Liberalisierung des Welthandels zwei Bedingungen gerecht werden muss. Erstens müssen Lösungen für die negativen Effekte der Liberalisierung des Handels auf die Beschäftigung und die fundamentalen Arbeitsrechte gefunden werden und zweitens müssen die reichen Länder ihre Märkte für die Entwicklungsländer

## Succès de la lutte contre la libéralisation effrénée

Travail.Suisse und Syna an der Demonstration gegen die Bolkestein-Richtlinie

Travail.Suisse et Syna manifestent contre la Directive Bolkestein



### Lutte contre la Directive Bolkestein

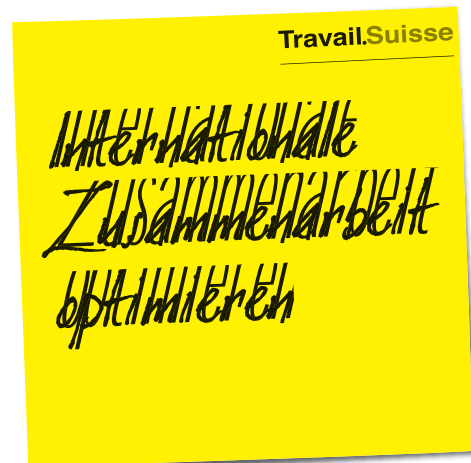
Un point fort, en rapport avec la politique de l'UE, aura été la participation de Travail.Suisse et de Syna à la grande manifestation du 14 février 2006 à

Strasbourg, organisée par la Confédération européenne des syndicats (CES), contre le projet de directive européenne sur les services. La Directive Bolkestein risquait notamment, avec le principe du

öffnen. 2006 kam es bei den Verhandlungen zum Welthandel zu keinem Durchbruch. Travail.Suisse bedauert diesen Zwischenhalt bei der WTO nicht, weil ein Erzwingen eines Abschlusses der Verhandlungen eine kontraproduktive Wirkung gezeitigt hätte.

#### **Neuer Internationaler Gewerkschaftsbund gegründet**

Im November 2006 ist der neue Internationale Gewerkschaftsbund (IGB) gegründet worden. Dieser ist aus dem Zusammenschluss des Internationalen Bunds der freien Gewerkschaften (IBFG) und des Weltverbands der Arbeitnehmer (WVA) entstanden. Mit der Gründung des IGB bietet sich für Travail.Suisse die Gelegenheit, die internationale Mitwirkung in Zusammenarbeit mit den angeschlossenen Verbänden zu überdenken und zu optimieren. Die Frage einer möglichen Mitgliedschaft beim IGB wird 2007 Diskussionsthema sein.



pays d'origine, de niveler par le bas les conditions de travail et de salaire. La forte **mobilisation des travailleuses et travailleurs** européens a été couronnée de succès puisque, quelques jours plus tard, le Parlement européen adoptait un texte qui abolissait la grande majorité des points contestés par les syndicats.

Travail.Suisse a aussi suivi de près les développements sociaux et économiques en cours dans l'UE par une participation régulière aux séances du Comité exécutif de la Confédération européenne des syndicats.

#### **L'OMC en panne**

Travail.Suisse a aussi observé attentivement l'évolution des négociations à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) ; nous sommes intervenus dans le cadre de consultations en indiquant que toute libéralisation supplémentaire du commerce mondial requiert deux conditions : primo, rechercher des solutions aux effets négatifs de la

libéralisation du commerce sur l'emploi et les normes fondamentales du travail, secundo, les pays riches doivent ouvrir sincèrement leurs marchés aux pays en développement. En 2006, il n'y a pas eu de percée dans les négociations du commerce mondial. Travail.Suisse ne regrette pas la panne à l'OMC car faire le forcing pour conclure à tout prix les négociations aurait été contre-productif.

#### **Nouvelle Confédération syndicale internationale**

Sur le plan du syndicalisme mondial, 2006 aura vu la naissance, en novembre 2006, de la nouvelle Confédération syndicale internationale (CSI), issue de la fusion de la CISL et de la CMT. Cette nouvelle donne du syndicalisme mondial représente l'opportunité pour Travail.Suisse de revoir et d'optimiser son travail international en collaboration étroite avec ses fédérations. La question d'une possible adhésion à la CSI sera discutée en 2007.

## Travail.Suisse lehnt Privatisierung der Swisscom ab

### Privatisierung der Swisscom:

#### Vorsicht ist geboten

Travail.Suisse hat die Gewerkschaft transfair in ihrer ablehnenden Haltung bezüglich der Frage der Privatisierung der Swisscom, wie sie anfangs 2006 zur Vernehmlassung unterbreitet worden ist, unterstützt. Eine **Privatisierung** würde sich nach Meinung von Travail.Suisse sehr **negativ** auf den Service public und die Arbeitsplätze in der Telekommunikation auswirken. Entgegen der vom Bundesrat vertretenen These ist die Privatisierung der Swisscom keine Garantie gegen einen möglichen Konkurs des Unternehmens. Im Frühling 2006 ist das Privatisierungsprojekt vom Parlament begraben worden. Travail.Suisse wird indes weiterhin wachsam bleiben. Es ist gut möglich, dass das Vorhaben der Privatisierung nach den eidgenössischen Wahlen von 2007 wieder Aufwind erhält.

### Unsere Definition des Service public

2006 hat sich die Geschäftsleitung von Travail.Suisse vertieft mit der Definition, der Rolle und den anstehenden Herausforderungen des Service public auseinandergesetzt. Der Service public kann als Gesamtheit der Infrastrukturen und der Grundleistungen definiert werden, die flächendeckend zu einem erschwinglichen Preis und in gleicher Qualität allen Bürgerinnen und Bürgern zur Verfügung gestellt werden müssen, damit diese dauerhaft am wirtschaftlichen und sozialen Leben teilnehmen können.

Auf der Basis dieser Definition wird Travail.Suisse künftig die Vorlagen beurteilen, welche die verschiedenen Bereiche des Service public betreffen.

---

## Travail.Suisse rejette la privatisation de Swisscom

### Il faut rester vigilant

Travail.Suisse a soutenu sa fédération transfair sur la question de la privatisation de Swisscom mise en consultation en hiver 2006. Travail.Suisse s'est clairement opposé à la **privatisation** de Swisscom en raison de la **menace** grave qu'elle aurait représenté pour le service public et les emplois dans la branche des télécommunications. En outre, contrairement à la thèse défendue par le Conseil fédéral, une privatisation de Swisscom n'aurait en aucune manière été une garantie contre une possible faillite de l'entreprise. Au printemps 2006, le projet de privatisation de Swisscom a été enterré mais Travail.Suisse restera vigilant : il est bien possible qu'après les élections fédérales de 2007, des velléités de privatisation de Swisscom refassent surface.

### Notre définition du service public

En 2006, Travail.Suisse, au niveau de son bureau exécutif, a démarré une réflexion de fond sur le service public, sa définition, son rôle, les défis auxquels il est confronté. Le service public peut être défini selon nous comme l'ensemble des infrastructures et des prestations de base fournies à un prix abordable et en respectant des critères de qualité sur tout le territoire de façon identique à l'ensemble de la population lui permettant de participer durablement à la vie économique et sociale.

C'est sur la base de cette définition que Travail.Suisse prendra position à l'avenir sur les projets qui affecteront les différents domaines du service public.



## Kinderzulagen: Grosserfolg für Travail.Suisse



Das Team von Travail.Suisse feiert den Erfolg

L'équipe de Travail.Suisse fête le succès

### Bildungsartikel: Dem ersten Schritt müssen rasch weitere folgen

Der erste Urnengang des Jahres 2006 war der Neuordnung der Verfassungsbestimmungen im Bereich der Bildung

gewidmet. Gegen dieses Vorhaben regte sich kaum Widerstand, was sich auch am deutlichen Abstimmungsergebnis zeigte: Mit einer mehr als komfortablen Ja-Mehrheit von 85,6 Prozent

## Allocations familiales : Travail.Suisse gagne la votation

### Article constitutionnel sur la formation: Une première étape à concrétiser au plus vite

Le premier appel aux urnes de l'année 2006 portait sur la modification des articles de la Constitution sur la formation. Le projet ne suscita guère de résistance, comme le prouve le résultat de la votation : les citoyennes et les citoyens approuvèrent le projet à une majorité confortable de 85,6 pour cent des voix. L'Assemblée des délégué-e-s de Travail.Suisse avait également recommandé le oui. Tout en se félicitant de l'excellent résultat, Travail.Suisse a demandé **que les dispositions constitutionnelles soient concrétisées rapidement au niveau législatif**. Car il faut que l'égalité des chances pour l'accès à la formation initiale et continue s'améliore dans les plus brefs délais.

### Bénéfices de la BNS pour l'AVS: Echec d'une bonne idée

Les résultats de la votation de septembre furent source de déceptions pour Travail.Suisse. En effet, seuls 41,7 pour cent des votants ont approuvé le versement à l'AVS d'une partie des bénéfices de la Banque nationale. Le Comité de Travail.Suisse avait donné le mot d'ordre du oui à l'initiative COSA. Dès l'annonce des résultats, Travail.Suisse a appelé les opposants à l'initiative à proposer, **pour un financement à long terme de l'AVS, des idées susceptibles de recueillir la majorité des suffrages**. Sans appliquer aux prestations un régime draconien bien sûr.

der Stimmen hiessen die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger die Vorlage gut. Die Delegiertenversammlung von Travail.Suisse hatte die Vorlage ebenfalls zur Annahme empfohlen. Travail.Suisse freute sich deshalb über das klare Resultat, forderte aber gleichzeitig auch eine **zügige Konkretisierung der Verfassungsbestimmungen** auf Gesetzesebene. Die Chancengleichheit im Zugang zu Bildung und Weiterbildung müsse rasch verbessert werden.

**Nationalbankgewinne für die AHV:  
Eine gute Idee erleidet Schiffbruch**

Das Ergebnis der Septemberabstimmung war für Travail.Suisse eine Enttäuschung. Nur 41,7 Prozent der Stimmdenden sprachen sich dafür aus, dass ein Teil der Nationalbankgewinne künftig der AHV zufließen sollen. Der Vorstand von Travail.Suisse hatte die so genannte KOSA-Initiative mit der Ja-Parole unterstützt. Jetzt seien die

Gegner der Initiative gefordert, **mehrheitsfähige Ideen zu einer langfristigen Finanzierung der AHV** einzubringen, betonte Travail.Suisse nach der Abstimmung. Nicht in diese Kategorie gehöre ein drastischer Leistungsabbau.

Wenig Freude löste bei Travail.Suisse auch der Ausgang der gleichen Tags stattfindenden Abstimmung über das neue Ausländergesetz und das revidierte Asylgesetz aus. Beide Vorlagen wurden gutgeheissen. Das neue Ausländergesetz mit 68 Prozent, das revidierte Asylgesetz mit 67,8 Prozent der Stimmen. Der Vorstand von Travail.Suisse hatte zu beiden Vorlagen die Nein-Parole beschlossen. Das revidierte Asylgesetz werde die bestehenden Probleme im Asylbereich nicht lösen und das neue Ausländergesetz führe zu einer stossenden Ungleichbehandlung von Ausländerinnen und Ausländern, die aus der EU stammen, und solchen, die aus anderen Ländern kommen, befürchtete die Mehrheit des Travail.Suisse-Vorstandes.

Le même jour, Travail.Suisse vit d'autres espoirs déçus : la nouvelle loi sur les étrangers et la loi révisée sur l'asile furent acceptées. La première avec 68 pour cent des voix, et la seconde avec 67,8 pour cent des voix. Le Comité de Travail.Suisse avait recommandé de voter non aux deux projets, sa majorité craignant que la loi sur l'asile révisée ne résolve pas les problèmes existants. Malheureusement, la nouvelle loi sur les étrangers entraînera des inégalités crasses de traitement entre étrangers issus de l'UE et ressortissants d'autres pays.

**Loi sur les allocations familiales:  
Améliorations concrètes pour les familles**

Des années **d'efforts intenses accomplis par Travail.Suisse et ses fédérations pour améliorer les allocations familiales** furent couronnées de succès lors des dernières votations de l'année 2006 : 68 pour cent des votants glissèrent dans l'urne un oui à la loi sur les allocations familiales, transformant ainsi les éternelles déclarations d'intention des milieux politiques en améliorations concrètes pour les familles (cf. d'autres articles du présent rapport).

### **Familienzulagengesetz: Konkrete Verbesserungen für die Familien**

Die **intensive und langjährige Arbeit von Travail.Suisse und der angeschlossenen Verbände für bessere Kinderzulagen**

wurde am letzten Abstimmungstermin des Jahres 2006 **belohnt**: 68 Prozent der Stimmenden legten ein Ja zum Familienzulagengesetz in die Urne und sorgten dafür, dass es nach den jahrelangen Lippenbekenntnissen von Seiten der Politik endlich zu konkreten Verbesserungen für die Familien kommt (vgl. weitere Artikel in diesem Bericht)

Wesentlich knapper fiel der Ausgang der Abstimmung über das Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas («Kohäsionsmilliarde») aus. 53,7 Prozent der Stimmenden stimmten der Vorlage zu. Der Vorstand von Travail.Suisse hatte die Ja-Parole beschlossen. Mit der Kohäsionsmilliarde könne die wirtschaftliche und soziale Entwicklung

der neuen EU-Mitgliedländer gefördert werden, was sich positiv auf die künftigen Handelsbeziehungen mit diesen Staaten auswirken wird, begründete der Vorstand seine befürwortende Haltung.

---

Pour sa part, le résultat de la votation sur la loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est (« milliard de cohésion ») se révéla plutôt juste puisque 53,7 pour cent des votants acceptèrent le projet. Le Comité de Travail.Suisse s'était prononcé pour le oui. Le milliard de cohésion doit permettre de faciliter le développement économique et social des nouveaux pays membres de l'UE et de favoriser les futures relations commerciales avec ces Etats.

## Mit gezielter Überzeugungsarbeit zum Erfolg

### Breite Kampagne zugunsten der Kinderzulagen

Die Informations- und Öffentlichkeitsarbeit von Travail.Suisse wurde 2006 vor allem von der **Abstimmung über das Familienzulagengesetz** geprägt. Nachdem der Vorstand beschlossen hatte, die Initiative «Für faire Kinderzulagen!» zugunsten des Familienzulagengesetzes zurückzuziehen, setzte Travail.Suisse gemeinsam mit den angeschlossenen Organisationen und den regionalen Abstimmungskomitees alle Hebel in Bewegung, um die Bevölkerung von den Vorteilen des Gesetzes zu überzeugen. Mit einem fröhlichen, viele Attraktionen bietenden Kinderfest wurde die Kampagne eingeläutet. Medienkonferenzen, eine Plakate- und Inseratekampagne, Stand- und Leserbriefaktionen, zahlreiche Auftritte in Radio und Fernsehen, ein speziell zum Thema «Kinderzulagen»

eingerrichtetes Internetportal, der regelmässige Austausch mit allen anderen unterstützenden Organisationen und Parteien sowie viele andere Aktivitäten (mehr dazu finden Sie im vorliegenden Bericht) trugen dazu bei, das 68 Prozent der Stimmenden am letzten Novemberwochenende Ja zum Familienzulagengesetz sagten.

### Chef- und andere Löhne unter der Lupe

2005 hatte Travail.Suisse erstmals die Löhne der Chefs der grossen, an der Börse kotierten Schweizer Unternehmen untersucht und die Zahlen der Öffentlichkeit präsentiert. Die Ergebnisse der 2006 nachgeführten Untersuchung stellte Travail.Suisse Ende Juni den Medien vor. Die Beachtung war abermals sehr gross.

---

## Pour atteindre ses objectifs, encore faut-il convaincre

### Vaste campagne en faveur des allocations familiales

En 2006, Travail.Suisse a placé **la votation relative à la loi sur les allocations familiales** au centre de son travail d'information et de relations publiques. Suite à la décision prise par le Comité de retirer l'initiative « Pour de plus justes allocations pour enfants ! » en faveur de la loi sur les allocations familiales, Travail.Suisse et ses organisations affiliées ainsi que les comités de votation régionaux ont mis tout en oeuvre pour convaincre le peuple des avantages de la loi. La campagne fut ouverte par une fête des enfants, gaieté et attractions comprises. Des conférences de presse,

une campagne d'affichage et d'annonces, des actions sur des stands et des courriers de lecteurs, de nombreuses interventions à la radio et à la télévision, un portail Internet consacré tout spécialement aux allocations familiales, l'échange régulier avec tous les autres partis et organisations de même que moult autres activités (dont vous trouverez le détail dans le présent rapport) ont contribué au résultat de 68 pour cent des votants qui, le dernier week-end de novembre, ont dit oui à la loi sur les allocations familiales



Susanne Blank vor der Kamera  
des Schweizer Fernsehens

Susanne Blank devant la caméra  
de la Télévision

Die Löhne der «einfachen» Arbeitnehmenden waren Anlass für zwei Medienkonferenzen: Im August präsentierten Travail.Suisse, die Gewerkschaften Syna, transfair und Hotel & Gastro Union ihre **Lohnforderungen für 2007**, im Dezember nahmen sie eine Beurteilung

des in den zwischenzeitlich abgeschlossenen Verhandlungen Erreichten vor.

#### **Vorschläge zur Behebung des Lehrstellenmangels**

Angesichts der hohen Zahl von Schulabgängerinnen und -abgängern im

#### **Sous la loupe, les salaires des dirigeants et des autres**

En 2005 pour la première fois, Travail.Suisse avait enquêté sur les salaires des dirigeants des grandes entreprises suisses cotées en bourse, puis publié les chiffres. À la fin de juin, Travail.Suisse présenta aux médias les résultats obtenus pendant l'enquête reconduite l'année suivante, en 2006. Une nouvelle fois, l'intérêt éveillé fut considérable. Les salaires des « simples » travailleurs donnèrent lieu à deux conférences de presse : en août, Travail.Suisse, les syndicats Syna, transfair et Hotel & Gastro Union formulèrent leurs **revendications salariales pour 2007** et en décembre, ils évaluèrent les résultats des négociations menées.

#### **Propositions pour combler le manque de places d'apprentissage**

Vu le grand nombre d'élèves en fin de scolarité à l'automne 2006, le manque de places d'apprentissage était important. D'ailleurs, quatre mois avant le début de l'année d'apprentissage, 27 000 jeunes demeuraient sans contrat. En conséquence, Travail.Suisse a enjoint la Confédération de prendre des mesures immédiates et demandé qu'une aide soit versée aux entreprises qui proposeraient temporairement des places d'apprentissage supplémentaires, à hauteur de 5000 francs par année d'apprentissage et par apprenti en plus. Au début de juillet, Travail.Suisse rendit publiques ses propositions.



Herbst 2006 zeichnete sich ein grosser Mangel an Lehrstellen ab. Vier Monate vor Beginn des Lehrjahres waren noch 27'000 interessierte Jugendliche ohne Lehrvertrag. Travail.Suisse forderte deshalb den Bund zu Sofortmassnahmen auf und verlangte, dass Betriebe, die kurzfristig zusätzliche Lehrstellen anbieten, mit 5'000 Franken pro Ausbildungsjahr und zusätzlichen Lehrling unterstützt werden. An einer Medienkonferenz Anfang Juli stellte Travail.Suisse diese Vorschläge der Öffentlichkeit vor.

#### **Travail.Suisse verschafft sich Gehör bei den Medien und im Parlament**

Travail.Suisse bediente die Medien und weitere interessierte Kreise im Rahmen des Pressedienstes auch 2006 mit aktuellen Grundsatzpositionen. 18 Ausgaben mit rund 70 Artikeln in deutscher und französischer Sprache wurden

im Berichtsjahr verschickt. In rund 60 Communiqués nahm Travail.Suisse Stellung zu tagesaktuellen Geschäften.

**Der Pflege der Beziehungen zum Parlament** widmete Travail.Suisse 2006 drei Zusammenkünfte. Jeweils am Dienstag der zweiten Sessionswoche (das Treffen während der Herbstsession fand nicht statt, weil die Räte ausnahmsweise in Flims tagten) traf sich eine Delegation von Travail.Suisse und der angeschlossenen Verbände mit einer Auswahl von Parlamentarierinnen und Parlamentariern aus allen Parteien zu einem Gedankenaustausch zu einem bestimmten Thema. Die Privatisierung der Swisscom, die Entwicklung der Soziallastquote sowie die Finanzierung der Invalidenversicherung und die Senkung des Umwandlungssatzes im BVG standen im Zentrum dieser Treffen.

---

#### **Travail.Suisse se fait entendre par les médias et le Parlement**

En 2006 aussi, Travail.Suisse a envoyé les articles de son service de presse aux médias et à de nombreuses personnes susceptibles de s'intéresser à ses positions de principe. 18 éditions comptant une septantaine d'articles furent distribuées en français et en allemand. Dans une soixantaine de communiqués de presse, Travail.Suisse a pris position sur les dossiers d'actualité.

Pendant l'année sous revue, Travail.Suisse a consacré trois réunions à **cultiver les relations avec le Parlement.**

Le mardi de la deuxième semaine de la session (la rencontre prévue pendant la session d'automne n'eut pas lieu puisque exceptionnellement, les Chambres ont siégé à Flims), une délégation de Travail.Suisse a rencontré quelques parlementaires de tous partis confondus pour un échange de points de vue sur un thème choisi. Au centre de ces discussions : la privatisation de Swisscom, l'évolution du taux de la charge sociale ainsi que le financement de l'assurance-invalidité et l'abaissement du taux de conversion dans la LPP.

## Bildungsinstitut ARC erweitert das Angebot

### Wechsel des Präsidenten

Seit der Gründung von ARC war **Charles Steck** (Zentralsekretär Gewerkschaft Syna) Präsident von ARC. Aufgrund seiner Pensionierung hat er sein gut geführtes Amt Ende Juni 2006 zurückgegeben. Als sein Nachfolger wurde **Hugo Gerber** (Präsident Gewerkschaft transfair) gewählt.

### Ausbau von ARC in der Westschweiz erfolgreich

Mit der Anstellung von Michèle Ansermet als Koordinatorin für die Westschweiz hat die Bildungsarbeit in der Romandie eine **neue Dynamik** entwickelt. Erfreulich ist vor allem die starke Zunahme an Kursen für Mitglieder von Personalkommissionen. So hat ARC im Kanton Neuenburg den Auftrag erhalten, die Einführungskurse und weiterführende Kurse für die neu entstandenen Personalkommissionen der Spitäler und Heime zu organisieren und durchzuführen.

---

## L'institut de formation ARC élargit son offre

### Changement à la présidence

Dès la fondation de l'institut, **Charles Steck** (secrétaire central du syndicat Syna) a été le président d'ARC. À la fin de juin 2006, il a pris une retraite bien méritée et **Hugo Gerber** (président du syndicat transfair) a été élu pour lui succéder.

### Une extension réussie d'ARC en Suisse romande

Avec l'embauche de Michèle Ansermet comme coordinatrice pour la Suisse romande, le travail de formation en Suisse romande a pris un **nouvel élan**. On se félicite notamment de la floraison de cours destinés aux membres des commissions du personnel. Ainsi ARC a reçu du canton de Neuchâtel le mandat de mettre en place et de réaliser des cours d'introduction et d'approfondissement adressés aux nouvelles commissions du personnel des hôpitaux et des foyers.

### **Projekt «Förderung von neuen Lehrstellen in der Westschweiz»**

Das Projekt zur Schaffung neuer Lehrstellen hat im Berichtsjahr seine Ziele voll und ganz erreicht. ARC verfügt heute sowohl über **einen erstklassigen «cours complet»** zu diesem Thema wie über einen erprobten einstündigen Sensibilisierungskurs für Sektionsveranstaltungen. Im Dezember wurden das Projekt wie die dazu entstandene Broschüre den Medien vorgestellt.

### **Subventionen für die Dachverbände der Weiterbildung erfolgreich verteidigt**

Im Rahmen der Sparmassnahmen des Bundes stehen auch immer wieder die Subventionen für die Dachverbände der Weiterbildung zur Diskussion. Der Leiter von ARC konnte als Sprecher der Dachverbände der Weiterbildung im Rahmen eines Hearings bei der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur WBK des Nationalrates erwirken, dass die vorgesehenen **Subventionskürzungen zurückgenommen** wurden.

---

### **Projet « Nouvelles places d'apprentissage en Suisse romande »**

En 2006, le projet de création de nouvelles places d'apprentissage a atteint l'ensemble des objectifs assignés. Aujourd'hui, ARC dispose d'un **« cours complet » de première catégorie** sur ce sujet, mais aussi d'un cours éprouvé de sensibilisation d'une heure sur les manifestations des sections. En décembre, le projet ainsi que la brochure y relative furent présentés aux médias.

### **Défense réussie des subsides aux associations faitières de la formation continue**

Les subsides aux associations faitières de la formation continue sont toujours remis en question dans le cadre des débats sur les mesures d'économie de la Confédération. Investi de la fonction de porte-parole des associations faitières de la formation continue, le directeur d'ARC a obtenu, lors d'une audition auprès de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture CSEC du Conseil national, que **la diminution prévue des subsides soit annulée.**

## 50 Jahre wirkungsvolle Entwicklungszusammenarbeit



### 50 Jahre und noch weiter

Lokal, konsequent, partnerschaftlich und professionell - so lassen sich 50 Jahre Entwicklungszusammenarbeit von Brücke · Le pont zusammen-

fassen und für die nächsten 50 Jahre vorprojizieren.

Das 50-Jahr-Jubiläum von Brücke · Le pont wurde im Mai mit einem fulminanten **Fest** in der Aula

Brücke · Le pont verbessert die Arbeits- und Lebensbedingungen von benachteiligten Menschen nachhaltig

---

Brücke · Le pont améliore durablement les conditions de travail et de vie de personnes défavorisées

## 50 ans d'efficacité dans la coopération au développement

### 50 ans et d'avantage encore

Une action locale, rigoureuse, placée sous le signe du partenariat et du professionnalisme – c'est ainsi que l'on peut définir les 50 ans de coopération au développement de Brücke · Le pont, mais aussi projeter les 50 prochaines années.

Les 50 ans de Brücke · Le pont ont été l'occasion de **joyeuses festivités** en mai dans l'aula de l'Université de Fribourg. Des fêtes furent aussi organisées au niveau régional, à Gossau

et à Lucerne. Ces trois événements ont attiré les foules et bénéficié d'un excellent écho.

La visite de huit représentantes et représentants des organisations partenaires de Brücke · Le pont a constitué un des points forts de cet anniversaire. Un programme varié offrit aux invités un aperçu des problématiques suisses de l'agriculture et du commerce équitable, mais aussi une présentation des institutions internationales à Genève.



der Universität Freiburg begangen. Gefeiert wurde auch regional in Gossau und Luzern. Alle drei Anlässe waren überaus gut besucht und lösten ein sehr gutes Echo aus. Einer der Höhepunkte des Jubiläums war der Besuch von 8 Vertreterinnen und Vertretern der Partnerorganisationen von Brücke · Le pont. Ein reichhaltiges Programm bot den Gästen Einblick in die schweizerischen Zusammenhänge der Landwirtschaft, des fairen Handels und in internationale Institutionen in Genf.

### **Externe Evaluation bestätigt die gute Arbeit**

In der zweiten Jahreshälfte 2006 wurde Brücke · Le pont im Auftrag der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA extern evaluiert. Die Evaluation attestiert Brücke · Le pont hohe **Wirksamkeit** in der Programmarbeit, ausgewiesene **Nachhaltigkeit** sowie bedeutende **Relevanz**. Die überaus positiven Ergebnisse der Evaluation legen die Grundsteine für die Weiterentwicklung der Programmarbeit. Im letzten Jahr konnte denn auch die zweite Phase des Programms «Arbeit in Würde» begonnen werden und der Vertrag mit der DEZA erneuert werden.

---

### **Une évaluation externe confirme la qualité du travail fourni**

Au cours du second semestre de 2006, Brücke · Le pont fit l'objet d'une évaluation externe commandée par la Direction du développement et de la coopération (DDC). Résultat : Brücke · Le pont fait preuve d'une grande **efficacité** dans ses programmes, il respecte les principes du développement durable et mène une **action d'une grande importance**. Les résultats extrêmement positifs de cette évaluation permettront de continuer à développer des programmes à l'avenir. L'an dernier, la deuxième phase du programme « Travail en dignité » a été lancée et le contrat avec la DDC renouvelé.

### **Un engagement total de chaque collaboratrice et de chaque collaborateur**

Pour faire face aux tâches quotidiennes mais aussi à toutes les autres, l'équipe du secrétariat de Brücke · Le pont a une nouvelle fois fait preuve d'un engagement total. En août, Gaby Allheilig a quitté l'équipe pour relever de nouveaux défis professionnels. Son successeur pour le programme Nicaragua et El Salvador est Tanja Berger. Au Comité, Anna Achermann (mouvement des salariés catholiques) a succédé à Josef Egli, malheureusement décédé. Quant à Michel Pillonel (du syndicat transfair), qui a pris sa retraite, il persévère sur la voie de l'engagement en tant que membre d'honneur.

### **Voller Einsatz aller Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter**

Um alle alltäglichen und zusätzlichen Aufgaben zu bewältigen, leistete das Team der Geschäftsstelle von Brücke · Le pont wieder vollen Einsatz. Im August verliess Gaby Allheilig das Team, um eine neue berufliche Herausforderung anzunehmen. Als Nachfolgerin für das Nicaragua- und El Salvador-Programm konnte Tanja Berger angestellt werden. Anna Achermann (KAB) wurde als Nachfolgerin des verstorbenen Josef Egli in den Vorstand gewählt. Michel Pillonel (Gewerkschaft transfair) führt nach seiner Pensionierung sein Engagement als Ehrenmitglied weiter.

### **Brücke · Le pont in Aktion**

Auch 2006 haben zahlreiche Freiwillige mit Verkaufsaktionen und Spendensammlungen Brücke · Le pont unterstützt. Über **7400 Freiwilligenstunden** wurden geleistet.

Die Geschäftsstelle verstärkte die Präsenz in Freiburg durch die Teilnahme am Comptoir und als Mitorganisatorin des Fair-Trade-Marktes im Einkaufszentrum Fribourg Centre vor Weihnachten sowie der Messe «Goût et Terroir» in Bulle. Auch die Zusammenarbeit mit Fribourg Solidaire/ Solidarisches Freiburg wurde intensiv weitergeführt. Die Leistungen dieses kantonalen Zusammenschlusses von verschiedenen Entwicklungsorganisationen werden von der DEZA unterstützt.

### **Brücke · Le pont en action**

En 2006 aussi, une multitude de bénévoles ont apporté leur aide à Brücke · Le pont lors de ventes et de récoltes de dons. Ils ont effectué plus de **7400 heures de bénévolat**. Le secrétariat a réaffirmé la présence de l'organisation à Fribourg par sa participation au comptoir et en tant que co-organisatrice du marché du commerce équitable au supermarché de Fribourg Centre avant Noël ainsi qu'à la foire « Goût et Terroir » à Bulle. L'étroite collaboration avec Fribourg Solidaire/ Solidarisches Freiburg a continué elle aussi. La DDC soutient les prestations de ce regroupement cantonal de différentes organisations de développement.

### **Des recettes constantes**

Cette année encore, Brücke · Le pont a obtenu un généreux soutien et des aides de communes, de cantons, de la DDC, de la Chaîne du Bonheur ainsi que d'entreprises et de legs, de même que de nombreux dons individuels bien sûr. Le soutien du mouvement des salariés catholiques et de Travail.Suisse en tant qu'organismes responsables et pour les dons qu'ils ont apportés est remarquable. Ainsi sommes-nous parvenus à **maintenir les recettes au niveau de l'année précédente**.

### **Konstante Einnahmen**

Wieder erreichten Brücke · Le pont markante Unterstützungsleistungen und Zuwendungen von Gemeinden, Kantonen, der DEZA, der Glückskette sowie von Firmen und aus Legaten und natürlich von zahlreichen privaten Spenderinnen und Spendern. Die Unterstützung von KAB und Travail.Suisse als Trägerschaft und als wichtige Spender- und Spenderinnenbasis war auch dieses Jahr sehr erfreulich. Die **Einnahmen** konnten so **auf dem Stand des Vorjahres** gehalten werden.

### **Strategie 2010**

Mit der Strategie 2010 und auf der Basis der Ergebnisse der Externen Evaluation wird Brücke · Le pont ihre Entwicklungsarbeit weiter stärken, die Öffentlichkeitsarbeit intensivieren und in das Fundraising investieren, um Mehreinnahmen zu erzielen. Brücke · Le pont wird sich 2007 an der nationalen Kampagne «0,7 Prozent Entwicklungshilfe» beteiligen und Vorbereitungen treffen für die kommende Programmphase.

---

### **Stratégie 2010**

Avec la stratégie 2010 et sur la base des résultats de l'évaluation externe, Brücke · Le pont renforcera son action dans le développement, intensifiera son travail de relations publiques et investira dans la collecte de fonds afin de réaliser des recettes supplémentaires. En 2007, Brücke · Le pont participera à la campagne nationale « 0,7 pour cent à l'aide publique au développement » et préparera la prochaine phase de son programme.



## Vertretung von Travail.Suisse in Kommissionen und Organisationen

### Arbeitsmarktpolitik

- Eidgenössische Kommission für Wirtschaftspolitik: Susanne Blank und Vital G. Stutz
- Eidgenössische Kommission für Konjunkturfragen: Susanne Blank und Vital G. Stutz
- Eidgenössische tripartite Kommission Begleitmassnahmen Personenfreizügigkeit: Susanne Blank und Stefan Unternährer
- Aufsichtskommission für den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung: Susanne Blank, Hans Furer und Arno Kerst
- Eidgenössische Arbeitskommission: Karl Eugster und Arno Kerst
- Eidgenössische Einigungsstelle zur Beilegung von kollektiven Arbeitsstreitigkeiten Peter Allemann und Karl Eugster
- Eidgenössische Kommission für Bundesstatistik: Susanne Blank

- Eidgenössische Kommission für Aussenwirtschaftspolitik: Vital G. Stutz und Denis Torche
- Zollexpertenkommission: Denis Torche

### Sozialpolitik

- Eidgenössische Kommission für die Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung: Martin Flügel
- Eidgenössische Kommission für die berufliche Vorsorge: Martin Flügel und Vital G. Stutz
- Auffangeinrichtung BVG, Stiftungsrat: Martin Flügel und Vital G. Stutz
- Sicherheitsfonds BVG, Stiftungsrat: Vital G. Stutz
- Verwaltungsrat der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt SUVA: Susanne Blank (ab Anfang 2007), Karl Eugster, Hugo Gerber, Max Haas, Meinrado Robbiani (bis Ende 2006), Vital G. Stutz

---

## Représentations de Travail.Suisse

### Politique du marché de travail

- Commission fédérale pour la politique économique : Susanne Blank et Vital G. Stutz
- Commission fédérale pour les questions conjoncturelles : Susanne Blank et Vital G. Stutz
- Commission tripartite fédérale mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes : Susanne Blank et Stefan Unternährer
- Commission fédérale de surveillance du fonds de compensation de l'assurance-chômage : Susanne Blank, Hans Furer et Arno Kerst
- Commission fédérale du travail : Karl Eugster et Arno Kerst
- Commission fédérale de conciliation en matière de conflits collectifs de travail : Peter Allemann et Karl Eugster

- Commission de la statistique fédérale : Susanne Blank
- Commission fédérale pour la politique économique extérieure : Vital G. Stutz et Denis Torche
- Commission d'experts douaniers : Denis Torche

### Politique sociale

- Commission fédérale de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité : Martin Flügel
- Commission fédérale de la prévoyance professionnelle : Martin Flügel et Vital G. Stutz
- Caisse supplétive LPP, Conseil de fondation : Martin Flügel et Vital G. Stutz
- Fondation Fonds de garantie LPP, Conseil de fondation : Vital G. Stutz



- Verwaltungsrat des Ausgleichs-  
fonds der Alters- und Hinterlasse-  
nenversicherung AHV: Martin Flügel
- Geschäftsleitung und Vorstand  
Pro Familia Schweiz: Martin Flügel

#### **Gleichstellungspolitik**

- Eidgenössische Kommission für  
Frauenfragen: Anna Christen  
und Suzanne Steiner-Weck

#### **Ausländerpolitik**

- Eidgenössische Ausländer-  
kommission: Denis Torche

#### **Bildungspolitik**

- Eidgenössische Berufsbildungs-  
kommission: Bruno Weber-Gobet
- Eidgenössische Fachhochschul-  
kommission: Franz Baumberger  
und Bruno Weber-Gobet
- Eidgenössische Kommission für  
höhere Fachschulen: Karl Eugster
- Vorstand Schweizerischer Verband  
für Erwachsenenbildung SVEB:  
Bruno Weber-Gobet

- Forum Weiterbildung:  
Bruno Weber-Gobet

#### **Aussenpolitik**

- Eidgenössische tripartite Kommis-  
sion für IAO-Angelegenheiten:  
Vital G. Stutz und Denis Torche
- Exekutivausschuss des  
Europäischen Gewerk-  
schaftsbundes EGB: Hugo  
Fasel und Denis Torche
- EFTA-Konsultativausschuss:  
Vital G. Stutz und Hanspeter  
Tinguely

#### **Informations- und Öffentlichkeitsarbeit**

- Publikumsrat SRG.D:  
Therese Schmid

- Caisse nationale suisse d'assu-  
rance en cas d'accidents, conseil  
d'administration : Susanne Blank  
(depuis janvier 2007), Karl Eugster,  
Hugo Gerber, Max Haas,  
Meinrado Robbiani (jusqu'à  
décembre 2006), Vital G. Stutz
- Fonds de compensation de l'AVS,  
conseil d'administration :  
Martin Flügel
- Direction et Comité  
Pro Familia Suisse : Martin Flügel

#### **Politique de l'égalité**

- Commission fédérale pour les  
questions féminines : Anna Chris-  
ten et Suzanne Steiner-Weck

#### **Politique des étrangers**

- Commission fédérale des  
étrangers : Denis Torche

#### **Politique de la formation**

- Commission fédérale pour la  
formation professionnelle :  
Bruno Weber-Gobet

- Commission fédérale des hautes  
écoles spécialisées : Franz Bau-  
mberger et Bruno Weber-Gobet
- Commission fédérale des éco-  
les supérieures : Karl Eugster
- Fédération suisse pour la formation  
continue FSEA, comité :  
Bruno Weber-Gobet
- Forum Formation continue :  
Bruno Weber-Gobet

#### **Politique extérieure**

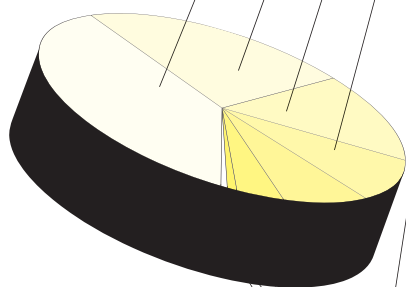
- Commission tripartite fédérale  
pour les affaires de l'OIT :  
Vital G. Stutz et Denis Torche
- Comité exécutif de la Confédéra-  
tion Européenne des Syndicats  
(CES) : Hugo Fasel et Denis Torche
- Comité exécutif AELE :  
Vital G. Stutz et Hanspeter Tinguely

# Mitgliederbestand der Mitgliedsorganisationen

## Effectif des membres des organisations affiliées

Mitgliederbestand per 1. Januar 2006  
Effectif des membres le 1<sup>er</sup> janvier 2006

Syna	60'525
Organizzazione Cristiano-Sociale Ticinese OCST	37'073
Angestellte Schweiz   Employés Suisse	23'311
Hotel & Gastro Union	17'638
transfair	14'539
Syndicats chrétiens interprofessionnels du Valais SCIV	6'492
Schweizerischer Verband der Fachhochschuldozierenden FH-CH Fédération des Professeurs des Hautes écoles spécialisées suisses HES-CH	1'622
Schweizerischer Verband angestellter Drogisten DROGA HELVETICA Association suisse des employés droguistes DROGA HELVETICA	237
Verband der Ungarischen Christlichen Arbeitnehmer/innen der Schweiz VUCAS Fédération chrétienne des travailleurs et travailleuses hongrois/es en Suisse VUCAS	190
Association des Assistants en Information Documentaire AAID	40
<b>Total</b>	<b>161'667</b>



# Adressen

## Geschäftsstelle

Travail.Suisse  
Hopfenweg 21, Postfach 5775,  
3001 Bern  
Tel. 031/370 21 11, Fax. 031/370 21 09  
E-mail: info@travailsuisse.ch  
Homepage: www.travailsuisse.ch

## Mitgliedsorganisationen

Syna  
Josefstrasse 59, Postfach, 8031 Zürich  
Tel. 044/279 71 71, Fax. 044/279 71 72  
E-mail: info@syna.ch  
www.syna.ch

Angestellte Schweiz  
Rigiplatz 1, Postfach, 8033 Zürich  
Tel. 044/360 11 11, Fax. 044/360 11 12  
E-mail: info@angestellte.ch  
www.angestellte.ch

Hotel & Gastro Union  
Adligenswilerstrasse 29/22, Postfach  
4870, 6002 Luzern  
Tel. 041/418 22 22, Fax. 041/412 03 72  
E-mail: info@hotelgastrounion.ch  
www.GastroLine.ch

transfair – Christliche Gewerkschaft  
Service public und Dienstleistungen  
Schweiz  
Hopfenweg 21, Postfach, 3000 Bern 14  
Tel. 031/370 21 21, Fax. 031/370 21 31  
E-mail: zentralesekretariat@transfair.ch  
www.transfair.ch

Syndicats chrétiens interprofessionnels  
du Valais SCIV  
Rue de la Porte-Neuve 20, case postale  
1312, 1951 Sion  
Tel. 027/329 60 60, Fax. 027/329 60 61  
E-mail: info.sion@sciv.ch  
www.sciv.ch

Organizzazione Cristiano-Sociale  
Ticinese OCST  
Via Balestra 19, 6900 Lugano  
Tel. 091/921 15 51, Fax. 091/923 53 65  
E-mail: segretariato.cantonale@ocst.com  
www.ocst.com

Schweizerischer Verband der  
Fachhochschuldozierenden FH-CH  
c/o Prof. Franz Baumberger,  
Seefeldstrasse 259, 8008 Zürich  
Tel. 034 426 43 06  
www.fh-ch.ch

Schweizerischer Verband angestellter  
Drogisten DROGA HELVETICA  
Gerbergasse 26, Postfach 644,  
4001 Basel  
Tel. 061/261 45 45, Fax. 061/261 46 14  
E-mail: sekretariat@droga-helvetica.ch  
www.droga-helvetica.ch

Verband der Ungarischen Christlichen  
Arbeitnehmer/innen der Schweiz  
VUCAS  
Postfach 4132, 8022 Zürich  
Tel. 044/720 81 45

Association des Assistants en  
Information Documentaire AAID  
Vincent Guillot, Chemin Monastier 6,  
1260 Nyon

## Weitere Adressen

Bildungsinstitut ARC  
Hopfenweg 21, Postfach 5775,  
3001 Bern  
Tel. 031/370 21 11, Fax. 031/370 21 09  
E-mail: arc@travailsuisse.ch  
www.travailsuisse.ch

Brücke · Le pont  
Rue St-Pierre 12, 1700 Fribourg  
Tel. 026/425 51 51, Fax. 026/425 51 50  
E-mail : info@bruecke-lepont.ch  
www.bruecke-lepont.ch

## Adresses

### Secrétariat central

Travail.Suisse  
Hopfenweg 21, case postale 5775,  
3001 Berne  
tél. 031/370.21.11, fax 031/370.21.09  
e-mail : [info@travailsuisse.ch](mailto:info@travailsuisse.ch)  
[www.travailsuisse.ch](http://www.travailsuisse.ch)

### Organisations affiliées

Syna  
Josefstrasse 59, case postale,  
8031 Zurich  
tél. 044/279.71.71, fax 044/279.71.72  
e-mail : [info@syna.ch](mailto:info@syna.ch)  
[www.syna.ch](http://www.syna.ch)

Employés Suisse  
Rigiplatz 1, case postale, 8033 Zurich  
tél. 044/360.11.11, fax 044/360.11.12  
e-mail : [info@angestellte.ch](mailto:info@angestellte.ch)  
[www.angestellte.ch](http://www.angestellte.ch)

Hotel & Gastro Union  
Adligenswilerstrasse 29/22,  
case postale 4870, 6002 Lucerne  
tél. 041/418.22.22, fax 041/412.03.72  
e-mail : [info@hotelgastrounion.ch](mailto:info@hotelgastrounion.ch)  
[www.GastroLine.ch](http://www.GastroLine.ch)

transfair – Syndicat chrétien du personnel des services publics et du tertiaire de la Suisse  
Hopfenweg 21, case postale,  
3000 Berne 14  
tél. 031/370.21.21, fax 031/370.21.31  
e-mail : [zentralsekretariat@transfair.ch](mailto:zentralsekretariat@transfair.ch)  
[www.transfair.ch](http://www.transfair.ch)

Syndicats chrétiens interprofessionnels du Valais SCIV  
Rue de la Porte-Neuve 20,  
case postale 1312, 1951 Sion  
tél. 027/329.60.60, fax 027/329.60.61  
e-mail : [info.sion@sciv.ch](mailto:info.sion@sciv.ch)  
[www.sciv.ch](http://www.sciv.ch)

Organizzazione Cristiano-Sociale Ticinese OCST  
Via Balestra 19, 6900 Lugano  
tél. 091/921.15.51, fax 091/923.53.65  
e-mail : [segretariato.cantonale@ocst.com](mailto:segretariato.cantonale@ocst.com)  
[www.ocst.com](http://www.ocst.com)

Fédération des Professeurs des Hautes écoles spécialisées HES-CH  
c/o Franz Baumberger, Seefeldstrasse 259, 8008 Zurich  
tél. 034/426 43 06  
[www.fh-ch.ch](http://www.fh-ch.ch)

Association suisse des employés droguistes DROGA HELVETICA  
Gerbergasse 26, case postale 644, 4001 Bâle  
tél. 061/261.45.45, fax 061/261.46.14  
e-mail : [info@vsac.ch](mailto:info@vsac.ch)

Fédération chrétienne des travailleurs et travailleuses hongrois/es en Suisse VUCAS  
case postale 4132, 8022 Zurich  
tél. 044/720.81.45

Association des Assistants en Information Documentaire AAID  
Vincent Guillot, Chemin Monastier 6, 1260 Nyon

### Autres adresses

Institut de formation ARC  
Hopfenweg 21, case postale 5775, 3001 Berne  
tél. 031/370.21.11, fax 031/370.21.09  
e-mail : [arc@travailsuisse.ch](mailto:arc@travailsuisse.ch)  
[www.travailsuisse.ch](http://www.travailsuisse.ch)

Brücke · Le pont  
Rue St-Pierre 12, 1700 Fribourg  
tél. 026/425.51.51, fax. 026/425.51.50  
e-mail : [info@bruecke-lepont.ch](mailto:info@bruecke-lepont.ch)  
[www.bruecke-lepont.ch](http://www.bruecke-lepont.ch)





Hopfenweg 21

Postfach/C.p. 5775

CH-3001 Bern

Tel. 031 370 21 11

Fax 031 370 21 09

E-mail: [info@travailsuisse.ch](mailto:info@travailsuisse.ch)

[www.travailsuisse.ch](http://www.travailsuisse.ch)